Chá-nhiệm: DIEP-VAN-KT

Tès báo : Goe during Filippini và Espagne GLAY THAP NOT: 874

Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký

Lúc nào người ta ít nói đến việc chánh trị, thi lúc đó là lúc chánh trị có mòi khả quan hơn hết.

· INDOCHINE ·

Gambetta

## CHUYEN NGOÀI BẮC

Bương khi tiếng trái phá nổ Saigon số cứ tự quyền tăng lên trong mỗi phát, mà tại con mắt ta Nhơn cơ bội này, chẳng tôi rân ở các góc đường Hanoi, cho chức việc ở sở minh 20 co-hẹp không trong thấy kip, sắn muốn trái lên mặt báo một cái dương khi quan toàn-quyền phần trăm. Ông de Lachevrotière mới cho thiên hạ vẫn còn đứng y kiến mà chúng tôi bấy làn đã hởi không hoàng được. Nhiều Pasquier ngời xe lữa riêng lên nói vừa rời, thì ông đốc-lý Béziat mội chỗ như xưa. Loại người cáng bản bạc với nhau nhiều lầu rời, người nói duyên-cờ sự lỗ to ấy Yen - bái làm lễ tổng tang mấy chịu theo liên và tuyên bố : bấy khi cảng phát đạt bạo nhiên, mỹ là cái y kiến niệp doạn người từ trận, nói tôm lại là giờ trong hội-đồng thành phố đã thị những sự thay đổi cảng nhiều nhau trong đàng thể tháo.

chẳng nghe bộ đời làng lương thêm. Năm kia tăng, năm ngoài thag, năm nay lại xin tăng lên cho đặng 20 puần trăm. Chánhphố đã chịu xuất ra 1 triệu rưới dặng tăng lương cho họ mà họ våa cử không chịu ; không chịu một cách rất kịch liệt, họ đôi gới đồn ngay về bên bộ Thuộcdis, bo doi cây người ra giữa Ha-ognj-viện Pháp mà vấn nan chánh phủ.

noi den.

giữa buổi này.

ông nghị Langaz, thành phố var, quan hat vay, trong bud nhóm hóm đểm thứ sắu vừa rồi

U. duong budi rås rői nhu vay ma car car chira the ay, the thát la ly ký khô hiểu. Phải chi cũng trong đểm đó mà viên quan Annam cũng nhóm nhau động dãy như vậy đặng nài buộc chánh phū phái tầng lương theo minh mu5n,thì mai lại chắc là tất cá các tơ báo Langsa ở Saigon đến đồng thanh hộ lớn lên những là phần Poáp, cách-mạng cong-săn mà e lai còn có kẽ noi nga rang a cháng nó thật là đồ phi an, bội nghĩa, đương buổi thái bình thi cháng nó đã hưởng hiệt bao nhiều bồng lộc vinh qui, mà đến ngày nay hơi cô cout không yên, thi chúng nó lại xám nhau, hè nhau mà phần khang, doi nay, doi no s. Toi nen quá các viên quan Annam minh ma lam như taế, thị cũng vi tắt la dong cho không buộc tol lam roi sy tri an trong nuớc.

Chi nily la quan lai Langea, quan lại Laugaa nên các bảo Langes ching nhưng là không cong sich cât thái độ ly ky mà igi khen phải, khen hay là

Song chi cfr chi cha quan lai Langes dan cho có ly ky den dan cong ching la long bling call that do cue may bug nghị Lang- trêu: Mãy ông Họi đồng Annam sa trong dem nhom Sy.

Ben Hoi- dog Quin-het, thi phù ?e nhiệu đog đã tinh đến chuyện lam erece, mà nó: rhag: hiện phả làm đặng một chuyện không ney bol dong dang nhóm, nếu bại cho tài-chá h xử này, từo là chant phi caling chis church không hại cho người đóng thuế y theo lot you sach can quan let Annam, it I mly ong Hol-dorg Langua, thi may ong nghi so Annam co ngài gi mà không theo như định định công không chịu Chánh-phá. thin luin đến các việc cần yếu; trong by hot nay nim.

Con ben Hot dong than's pie, Nho xem: . thi ong de Lacherrotters bits ring neu như chánh phố không chin lang loong bong eto quen viên Langua lên 20 phila trim, nhu f họ muốn, thi nha Đốc-iệ

nhau trên một ngàn người ở financier) kháng cự, thì hội-đồng người thay đôi ta nên liệt vào được; bằng chẳng, nên rui mà

Tuật cuống năm nào mà mình thay / Nhưng cũng chưa đủ làm cho chúng tôi la. Mấy ông nghị hùng hòn, khắc khái như vậy quan lai bao giờ.

Trong khi toi viết bài này, thì chus biết mấy ông nghị Langes Ho vor nhau, ho lam rac roi như ông Blanchard, DeLachevrotiện, biết làm sao cho loan phụng tière họ co số ra giữa .nội-đồgg quản hạt mà xương lên cái huyết iam e reo s chang? Nau co, thi Nhưng ngặc vi hai le san đây thật là một cải dịp tốt cho mấy nó buộc cho minh khô giữ địa ông ngoị Annam minh, nhữ: là vị ban quan ma lam thina chẳng ông Bùi - quang - Cuiều và ông Nguyễn-p.an-Long, đặp lại một

thay lam nghj-viên đã cứ ở lại chỉ ? Allo I Allo I Hai la câi thái độ của mấy mà còn thêm vinh dự là khác? Độ là Hội-đồng Quản-hạt. Ở Hoi-dong thanh pub lei khác. Toi không biết ông Béziat có nói chu vậy không, song cử theo lời báo L'opinion thuật lại, thời quên mất sản là thăm cử ngài lên đó. Tế ra bao giờ đối với một vấn - để gi mà

có thể hiệp lại với phe De Lachevrotière, thi bên nay trở khi thường mấy ông nghị Annam col như tưởng không có. Sáu là tham ma dối với 12 là, thát không nghĩa lý gl. Song xin mãy ngài phải nhớ rằng tại chánh knayet, số chi xuất thiếu hết ba người cao tri... tram may cour ngan, neu nhu

Không, Hội-đồng Annnam là người thay mặt củo dân Angam dong thus & Takh-pho nay, thi Cùng còn bất bớ ở chẳng bao giờ họ coju vi một cái lợi riêng của một thiều số ma quên mất quyền lợi của Bal-da-so. Huống chi hành-phố tang loong cho quan lei Langsa

budi không yên này chẳng?

Hay là mấy ngài lại bối cở lam như vật là có ý theo Chánh-

Poll. Neu như may ra Chánh-

DIÉP-VĂN-RY TEXAS IN SPECIAL PROPERTY OF

TIEU-THUYET

### CAU CHUYỆN PHÍNG MGÀY

Càng văn-minh lâm, càng ăn năn nhiều !

a Ở dưới mặt trời này không có, chi thay dòi » ấy là câu tạo ngữ de chi rằng trong thiên hạ bao giờ oàn có bấy nhiên đền trở đi rõi cứ trở lại như cậ.

dinh Bốc-lý Saigon phản kháng cử mỗi năm mỗi tăng cần cho hạng sau này. Những đến thay đổi tiêu diệt đi, thi chỉ ngữa mặt lên Khan khai thay! Hong hon nho máy mà do dược, chó cái lòng giờ l bao nhiên, mà thay đối bao nhon đọc bảo thấy lới rao của một người lần lầu vì sự ganh ghát mà là vi bởi phần đông cử tri xử có hảy còn xuan xunh đương còn nhy dèu là người lam việc trong trao giá ngọc, nên mới tính thơ từ lấy không phái la quá đáng, vị 7 đô-la. Lina ra mọt người thợ các công số. Số cữ trị tinh những tổ chút niệm tây. Có thiến nữ này đã có trước mặt sơ sở rồi. Vị ở Mỹ mỗi ngay lãnh từ 12 đồng là quan lại, thi có ông nghị nào qua lại, Huế - kỳ cũng không thua vậy mà các hội vên C.S.A. mới cho đến 15 đồng bạo của ta, số anh thann niên kia nên chẳng bao tinh lập một chi . ông-cuộc vẽ lương ấy lần lần số ăng lên lân, được lời như gởi tâm lỏng, nghẽ mùa vợt, cũng như cái thêm, tùy nuiều hay là it.

> Dòm di còm lại, kiếm quất quanh không thấy chi khác hơn là cả máy giấy thép nói ở trên bản giấy

Một là cải cử chỉ của họ đương cóch khôi hài lý thú. Xưa nay ai Diền Thoại ở trước mặt minh đất

- AUG 1 AUG 1

gần nhau bày giờ?

- Tol thương minh lâm, Tới nhan lâm. dinh cưới minh.

Ở bên kia giây, vài phát sau có như tưởng ông Đốc-lý minh đã một ông cổ đạo đếng kẻ tại nghe Annam hai người thanh niên thẻ nguyên, và để tổ li lời ban phép lành cho họ. Thi là cuộc hón-nhân đã xong.

Ngày mai anh chông mới cười or - khối là mề phiên phức như Annem minh ! - mới quây giấy này. thep nói định chỗ hiệp mặt với vợ

tanh, phen này quyết tên cho tạn người dây đạp dễ khinh hay nhiều nói khô khến lâm. Trong cang trang. Nhưng đờng cho chị của thành-phố năm nay khiếm Nguyệt biết mặt minh mới phải là liên hiệp nhan mới được.

TAN-VIET

## Yen - Bay

Những người linh Annam b

người bị bất không có sự gi là zảy ra các hại khác.

### Bác Nam lại bất hòa nhau

che lay lin's to phái Bhe y muốn bằng họi chia chân. lap kinh do Chanh phá lei thát Mgay ar là ngày nào o' áng ngày nay mà hô môi vày. not traong the san cale caln the,

Con del chirag não não ? Annam ta nên lập

## chăng?

Ben ngày 22 levrier tới đây, thi tại sắn C. S. A. số khởi sự Noi thi noi the, cho & doi ndy, tranh vo-dich cap-bo ve nghe bill bao nhiên sự thay đời xây ra mùa vợt ở Namký năm 1929-30. ay la chi y kiến hiệp đoàn với là tại nước Huê kỳ ham giực lợi

Troi trách minh mà thơi. Trong nghể thể thả toáo cũng vậy một công nhân. Ông hữa, bây giớ chi họi dầu lớn đen đàn, nên cử đứng tiếng một minh, c chẳng khối mọt ngày kia có sanh ra lam canyen...Car cho to mà dà Tông-cuộc về nghề đã banh AN-NAM MINH ĐƯ NG LÀM ĐẦU,

Phái, việc chi minh li ci. thi chia luy bo khá di cho là theo le, cho ve mon the thao, mình là số động người có lý nào mà cứ củi đầu làm tôi mái mái

Hiện nay, nói riêng ở Namby minh me thời - ở mởi tlah bất ký chổ nào cũng có vài ba hội nho nhỏ chuyên chơi về điệu máa vợt. Hội nào bội nãy cũng coco so your rang shoes be một đều, chỉ còn rời rạc với

Lấy tinh anh em mà nói, minh đi đến đầu cũng có người coi minh như cặt ruột vậy, vì cái trường tuế t táo không phải là trường tranh đưa nhau, mà lại là trường thương mên lần nhau. Song Lay cái nghĩa hiệp quần cao hơn một c. út, nghệ chơi to-nit that con khuyết điểm chỗ bị bịnh. Vua Alphonse XIII bị

le minh nhâm mất mãi cho chánh tiế hiện piáp thật gặp sao ? Cần phải ra sức thực hành cuộc lộn xôn rắc rối ấy, chỉ có

Ahl den cho hen hò, chảng thanh Saigon khi tranh cuộc vo dịch kháng vun Alphouse XIII, cũng đối với dân ta có cái công

Neu dugo như vậy, thì có người bởi ta rằng :

«Các anh em duyc bao nhiều?» thi minh mới ung-dung, ngay mà liệu trước. Ngày ấy đều

namile de tennis como as as cong lam anong of se ! muon så s rol, bay gio chi cha couen mep duge nhu vax, th có người bay có bội xứng đáng nhân tải thể-thao sau này mới lo và việc ấy, chắc thấy kết quố co chỗ trong mong nhiều. lien truce mit. Hot C. S. A. Co lien niep nou vity, thi moi zuröng ra knong p ål co j muon biet thir cai sire cila minh yen danh phần danh dự cho minh, mạ b dương bao. miền có bội nào hay người nào Lô liên hiệp nau vày, thì mới Båe Binh 18 Florier chiu làm cho chi y k Sn Sy nen hiệu thủa chơi thể thảo không Bắc, Nam hiệu thời bất bòs hình, nên vớc, thi anh em chẳng phải có: layện cho gắn cốt nở roinhau. Diem-tich-Son Phang- tol sting val long nambre lal mang mà moi, les con luyen cho agoe-Turing, Troong-hoe-Luong vay, Cha nbut la cae hot o lue tinh than cang ngay cang cong và Chánh-phối Phụng-Thiên như tinh, cũng các anh em thể thảo cát, không thấy cai-vô mà sợ. có f liên biệp nhau lại để phản ở lục tinh đồng thính công nhận chẳng thấy khô nhọc mà tử. doi Tuong - giới - Thạch, c' ở ý kiển nà; là hiệp thời mới Cháng tôi chở cấu trả lời của không phần đối Quốc đản đẳng, người tây boàn cảnh minh mà lành em môn điệu màa vợi ở lạo-Cuce hot nghị đương bên chi gáp đờ một i , lo chỉ chi đền linh. Ý kiến đã phò bày, dầu hay

to khong dam lam that bol

De có miy al

tặng nhà kho Quán Ven Đường

### Muon trừ cái hỏi thọ' ăn mối ngày từ 6 đến 7 dong vang

Ở nước Mỹ bảy giờ nhơn bị nhà Bourse hóm trước là-là, khẩng hoáng Ly, chẳng có chi hon la tang trong cho ong giữ lơi nữa.

Hiện nay mởi người thợ của moi ngay it Lon hot là từ 6 đen

### Cá ngàn người không công việc den vua ma to noi! bất bình

kinh do Madrid, el ngan người không có sở làm là đền tựn hội đến trước đến vua mà biểu tinh kich liet lam.

Lish canh sát phải dùng sông ban để giải tan bọn ây.

dánh lộn, có 5 người học sanh người kích báo nhiều lâm.Quan Bist cho yeu của minh, không sáu Berenguer muốn trở về dăng xá hội thi tổ chức hằng hỏi hiệp cho dân ta đó từ ? Cái mong môi của họi C.S.A. mà thời, Bọn này quay lại phản Nay ta đã biết chữ Quốc-ngữ

## một cái Tổng - Cuộc khủng hoàng ông về môn đánh vọ't vua xe hơi Ford cho CH chăng? thọ' ăn mỗi ngày

Cuộc rối loạn ở nước Espagne

# lam tuu nuau truo'c ngọn bắt long hay thấy thơ kỷ

Tad-trong Primo de Rivers, từ chức vừa rồi, thị nước Espaene lai co cai phong-trao cathmang lai noi len.

Hom ngax 15 fevrier, & tal

O Barcione, trong một cuộc

Has ong nay thos me vus Alphoase XIII kich lie. lam.

o Phung-Thiên bay giờ sẽ định dài ta đương mong mỗi chẳng dầu đỡ chắc anh em công n in lam yen, hay it sanbgile. Mhung ob một ngày xây nha độ mông biết cho vi chỉ leb lợi chung về sau nên châng tới mới chở đấn

VANSTRINE

(tiep) theo) Cho đến việc làng việc Tổng, nào thi biết.

ĐỐI VỚI DÂN TA

quốc-ngữ mà ghi lãy lời nói! chó không có gi kho cá.

àng xén ngoại chợ cũng tự Nécrlanda;ses) mà ra. minh có thể ghi số chịu mặt s

Don to, thơ tin, số sách mi

Thir tu.- là và van de Quốcthiếu-thốn nên cảng ngày quốc- đành chịu khính rẻ. dân đặt thêm chữ mới và lo ta chưa để đã sốt sắn với quốc- nên từ đó mới đem ra bản bạc. gia ta như vậy.Mà một dân tộc quốc âm thiến thốn thị khác nào nước quan hệ thể nào tưởng

Quốs-ngữ ! Quốc-ngữ ! chẳng phải là một thứ chữ rất ích

luong bong nauri làm việc mặt vợ minh rồi, thi với vàng, Nam-kỳ nhy số nỗi lên một cái Primo do Rivera vày, Đảng phía chữ Quốc-ngữ thể nào? Thứ tiếng nước ngoài (emprunta chỉ noi các báo, là tướng vậy ông nghị Annam tới tưởng chẳng Bữa sau, anh ta quây giây thép tom góp cả các họi chơi tơ-nit đẳng. Hiện bây giờ, các tay có giả trẻ trai gắi ai cũng nên học Fédération annamite de tennis hou không có tay lành in xông nhất là dân trong nước bất kể ctrangers). tom gop cả các họi chơi tơ-nit dang. chọi buy giớ, các cách cả vì cái công học thì it mà tion populaire) vì tiếng mở i mà the due cho down han tan ve Unanumo, thuộc về đảng cong Cho nên trừ trường học ra thì cha phái day con, anh day em choog day vo the moi khỏi phu với chữ Quốc-ngữ.

Thứ nhi là phải bởi bở lấy nên lưu hành. thi minh moi nng-dung, ngay do theo cai y muon cha anh he den shir Quốc-ngữ cũng như nhà Bưu - điệu, học thi nói thống, mạch bạo mà trả lợi do theo cai y muốn của anh hệ đến shir Quốc-ngữ cũng như nhà Bưu - điệu, Hỏa - xa con quốc ngữ t l ta công phải lo cho il ép il A lại thông dụng bơn. cai chữ nọ mà diễn A cái lời (1) L'origine de la langue Askia, như thể thị cái công dụng nan the par Souvignet Thi. er & quốc ngữ được viah viên véi non sông nói giống ta vày.

> Quốc-Am. Che Quec-ngt di noi roi, ray zin bin vê quốc-âm.

Quốc-âm là một thứ tiếng của một nước để b.ča-lộ điền xuất

não chi soi trinh-do dân ta thể trong nước làn li

Ve the tin la the can nh cho Nhung ce theo sach Wiet theal người ta trong thời . đại giao khi nguyên khảo. (1) của cổ thich rong rai ray, ta cong Thi thi cho quốc-am ta chiu-

Phan-thứ-Khanh

nhờ chữ Quốc - ngữ mà công một phần ảnh hưởng lớn ở việc ấy rất liện cho mọi người, tiếng nói các nước lần hàng ông đều lào g mỗi ngày viết thơ được, vị mượn chữ rồi đến tiếng Thái (Thái) (Chỗ ai đã học một đời tháng thì đã nhứt là tiếng Mã - Lai Malais) nay co le eng co Thi lam; tiếng noặc pho bay tinh y minh, nơi Thái chịu ảnh hưởng ở tiếng sao viết vậy, nghĩ sao viết vậy Annam thì phải c ở lễ nào tiếng Annam lai chiu anh hưởng ở Con vê số sách — đây là nói tiếng Thái) và tiếng các dân tộc việc thương mải — chị bản ở Nam-dương quần - đảo; (lies

> Juy vậy lấy về phương diện lấy được, con ở coi hàng lập quốc văn hiện - tình mà nói thì hoa trong phà cũng có thể ghi quốc-âm ta lại chịu ảnh hưởng số xuất nhập được chó không ở tiếng Tàu một phảo rất lớn. cần gi chủ tại pưả biết mặp Còn sự thay đội sinh trưởng của bruds am ta the não thì thát là

khó bề khảo cứu. được tiện cho mọi người như được chông thành tựu là vi trước Ta chỉ biết quốc âm ta không the không phải nhớ có chữ quốc kia ta say mê theo văn - chương Thu quốc âm ta chỉ coi như th Am. Co and Quốc - ngư ra vi giao-thiệp với nhau mà thời. một thờ, tiếng dân - gian dàxy uện dụng nên nhiều người mới hoặc giả củng có kẻ dùng chữ xoay lại viết quốc-âm, vì thiết nôm (caractères phonétiques) về chữ quốc ngữ nên mới lưu-ý mà viết, nhưng lối chữ lý không. đến quốc - âm. Thấy quốc - âm được đắc dụng vì vậy quốc âm

Kip đến thế-kỷ 20 này dân tư vun đấp lấy nên quốc-văn. Nếu mới giác-ngộ ma biết rằng vấukhông có chữ quốc ngữ thị dân để quốc âm là vấn-để thiết yếu,

Quốc-âm đối với một dân một câm, nói giống còn mong gì không nói ai cũng biết. Nhưng mở mặt chen chân trên quả đất một dân một nước muốn cho mở mang tiến bóa thì quốc âm cần phải cho đầy đũ, tức như hiện tinh quốc âm ta đây cần phái bố khuyết vậy. Mà làm sao cho day da duye? Ay la cai. may ngài cử thiện hành mà là 18 niên giả dạng khách da, vớ thấy cập bở xong thì ở dưới trời như trước phân kháng thủ tướng ich như thể thì ta phải đối với tion des néologismes) và mượn

muon cho thong dung dw oo the phili nhờ phần đông tror thire nhận, mà bình nhiền bơn, vậy nên ở ống bình dân đặt ra thường '.hường dễ

em ở luo chân. Nếu biế; muốn hai bộ phận tiêu cực và tích-cực niêm, vỏ tạ; ến đã ện mà người a Cháng tôi có một. Một mà thật là muốu những việc long của cái máy điện. Nếu đứng thường dân thì, nó nhà giấy thay, huống nổ tả việc nhỏ mọn, nơi thì tắt không làm được có, giấy thép r 141; Chánh ra bảy công việc gi, mà hệ họp lại tức những tiếng hưu-điệu, hỏa-xa, là sinh ra diện. Hễ có tiên cực con niêm, 'cô-vayến-điện thi có thi p ái lo cho tích cực đầy để một đôi 'shi đềng để viết chố Inon luon mot song sang mai it thay not, ma nhưng tiếng nhà door ngọn đóa, nay ta có chữ giấy lbệ p, xe lớa, con có giấy

(Con nita)

### Nhưt-Bòn sửa soạn cho Cao Ly lan lan duo'c tu-tri

Quan toan quyên ở Ceo-ly là cal tam hon che người nước ông đó thống thấy sự Salto biện bay gio duong & Dong kinh. Quốc - âm giàu bay nghèo là Ong dương bản luận chạnh boi trinh-do dan cao hay thep. phi Nhut vi cal chuong trinh Al much bist quee am to the stab of the Ceo Ly duye to-tri

Laithieu thang Commerce B (4 à 1) Durgt chơi: Saigon và Victoria huế nhau (2 à 2)

Kiet Phat.

lien ra tài no lus. fråt banb kế thấy xe: tuốc vô lưới Commerce B do Yen ở ngoài góc đá nhều trước goal, Kiệt bước toi đội vộ mà lập đầu công cho hội Laithiêu (1 à 0) Sắp đã lai, Laithien birag chi xam lan Commerce rat du. Yen va Kiet đá bảy ra ngoài mất ăn 2 bản. Một là 1 Năng dụng tay bị p at puis Thân. do góc trái song deu vo hiệu Liều.

phát. Vào dem vô bản thứ tư nữa. Soucour phải đành để lọt 1 bản Luc bay k. tommerce chi lo go cha T. Feydel tong vo that manh. đền chỉ nữa. Ch vệ thời may mãi. Victoria chỉ nhờ Nốp đem trong ldo him than , Thi dem banh tran qua công kích nhưt hội minh. Kế tu hit tuổi . máng tại, Bao nhiêu banh của Nốp gio. Birs pay, Commerce B da dua vô trong đều bị bậu tập sát bon tuần trước nhiều lầm. Saig n chận cứu hết, không thị Chỉ đáng khen hơn là Năng, Lie u, yâm dưa tuốc ra ngoài hết. mà thôi.

Chiền chứa như rồi, trên sản i đều đảng khen hất. Laithiên nhưng theo như lời tôi là nói ông luật khoa cử nhơn giúp việc. Mayer, Lalthieu và Commerce 8 tháng được 2 trận, nếu qua khỏi trên kia, Saigon bữa nay công Mãy ông phụ giúp khác toàn là da n'an tranh tiếp Coupe Livels dược hội Govap nữa thì sẽ đặng lời thời lâm, nêu để gở lại mà người xưa kia đã có làm việc Gong. Commerce B da thang di final. Theo như chương tring huế nhau. Hai bên tranh tiếp toa và làm việc thấy kiện các Soctrăng mà thương nghị. duys Electro hom tuần itrude, thi trận sau, Govap với Distamy xem sũng bơ thờ như nữa giờ nơi. tương có hy vọng tháng Laithieu nhưng Distamy chịu thua toriait dầu. Đến 15 phút, Victoria gở ngờ đầu lại phải nhượng bộ tới nên mới có trận Salgon Victoria lại được bản thua do Nốp tổng về việc hình việc hộ gi, hảy đến 4 bản chỉ gở có 1 Cách mấy dượt chơi nhau. Ai cũng tướng banh vô ngay cửa thành, banh tó mà hỏi. tháng, sau trận đã với Hosmon chắc thể nào trận này cũng đội trụ văn ra gặp Yám đã trở trong cuộc trana hình đồng kịch liệt, thể mà hóm chiều vô banh dụng trụ rồi xet tuốc K. H.T.C. Laithieu vang mặt rất chúa nhợt rội, hai bên tranh vó lưới (1 à 1). Từ dây đến oa. lân, nay ra sân thấy cũng còn han coi rất bơ j'hờ quá, nhứt sau, hai bên tranh nhau có về đã chiến tướng cũ y nguyên là hội Victoria bửa nay đã thật kịch liệt một chút, song đối với Hai ben sấp hàng ngủ như vày. là tệ, khiến ai nấy đều thất trận Giadinh Cercle hóm trước huyện làm man mà giá lại rẻ. Laithieu: Nhi Chie Ridng vong. Nhờ Soucour hay xuất công còn thua xa lâm. Vài phát

Hiển Đông Ngọc, Delaville Ngọ một minh Victor a, mà Saigon này S 1 V-2. Saigon thấy thắng Thi Tre Sang. Tu-but giam cuộc sport bửa nay cũng không mấy mà thắng ci ảng được lại phải là M. Cola ra linh thi bai bên giỏi. Nếu đem so sánh chug thua, nên chiến tượng đều tân bay qua đấp lại được bốn phát phải sát bơn nhiều. Sánh với giờ hững chí, tinh t ào hết mỷ tài sức khi xưa nghĩa là cách uy, nên đã xem mành liệt lại. 5, 3 năm nay, Saigon lúc bây Liều chạy coi mau nơn hết bơ giờ lại còn khác xa lầm.

sip như vày.

pécalty, nhưng Phát công đã Victoria : Soucour Khiệm Bảu bay mất ăn C. trản qua mãy lầu Cáo Fire Kéo Nộp Sanh Sự Yâm

quả vị Riềng và nhi cứu lên hết Khi xáp trận thị thấy Saigon Lòa I phát nữa tới giờ nghĩ bắt dầu công kích Victoria rất giải lao, Laithiên thẳng thêm dg. Nêu Sou:our không xuất sắc, bản cửa của Nhỏ đem vo (2 à 0) cứu khỏi 3 lân nguy cấp rất Qua nửa giơ sau trong 9 phát tại tinh, thi Victoria phái thua dần Comme ce hảm thành Lai- rồi trong mấy puút đầu. Tiếng thien chân dat, song cũng chẳng vở tay khen Soucour như pháo có dip gở lại được. Kó Laithieu no. Song giối thể nào công bị tran qua xam lan lại. Lật bật hàm thành giả quả, rốt cuộc Commerce thus 1 ban thứ ba cũng phải chịu bỏ tay. Bởi vậy ta của Nhỏ đem vò. Đến 26 ràng chống chỏi được 12 phát, danh tiếng chứ đầu có mong Saigon vẫn xâm lần Victoria vo dayo I ban ma go . "Eng cho la Lien Sự bứa nay thật là bất

Định và hai anh chả chạy góc ở th. tiền đạo không làm gi Đức quốc, bởi dư ra nên tin dặng, ở dưới, hàng tiếp ứng bán rẻ lại, xin do nhà máy xây Bên Làithiên trừ Châc kỳ này lại còn lôi thì thơn nữa, mỗi lúa : không được thi kỳ dư bao nhiều lầu được banh thì mạnh ai nãy

lite không chịn giao liên, lạt Phòng bật bị phe nghịch đoạt lấy. Công chúng ở ngoài vì nóng lòng nên rây la nghe ràm sân.

Salgon xam lan thường, song cho đến giớ giải lao thẳng thêm chẳng đặng; cái kết quả (1 à 0) vần còn nguyên không thay đổi. Qua nữa giờ sau dư vo kiện thưa. luan công chẳng định cho Vic-Qui Lon Ben, Yen Nhỏ Tam sắc, cứu khỏ! nhiều lần nguy kế đó, Của dụng tay bị prạt, tiện thi chúng tới cũng chỉ giảm cấp rất tài, không thì Victoria Bản đã banh đội trụ văn ra gặp ho người khỏi tổn hao vô ích. Commerce B: Hoa Nang Binh phải bại trận rồi. C: log phải Sự mộc trở vớ mà thắng bản Cercle và Gadinh thi Saigon tam quyết gở. Victoria lúo bây thơ nữa, Kéo hay lại, Cáo Eire Giảng ngủ hai bên bữa nay công bớt lừa. Hai bên thay phiên công kish liên liên. Sự Salgon sport: Borel Cua Ngoc durge banh 1 minn cach thenh Laurent P. Perdel Fabry. T. 6 thước, bị linh quýnh không Feydel Vabois Piotronsky Cha- duye tian tri da nue qua Borel bất cứu được, làm mặt ẵn bản này thật nông. Saigon trản qua nhu nuoc be bo. Con 5 pnat CASINU DE SAIGUN tới giờ Chapuis ở xa đã tạc thật mạnh ma gở bản thua chơ Saigon toat hay, từ đây đến mang giờ, bai bên không a thẳng them ban nào nữa, rốt cuộc đánh dâu lưng trở võ koán đài với cải kết liên (2 à 2). chiến tương dang kuch la Nop

> Trong san Police Cholon' Commerce A tháng hội Police

> công hạng mã nhứt, kế đo la

Soucour Bau Khiem. Ben Sai-

gon, hay hon het la 1. Fe) del,

Vabous, P. Feydel. May ngươi

kia coi tam thượng.

## Diệp tôt

Mộ: cái cối lức và một cái xây quạt còn mới đều mua lại.

LAM-HIEP Thotnot

### bien sư và khán luật

23 rue Filippini 23 SAIGON

PHÒNG BIỆN SỰ VÀ KHẮK LUAT chuyên lo và hết thủy các

Hiện nay nơi. PHÔNG BIÊN toria con phải thua nhiều nữa, SU VÀ KHẨN LUẬT có một

Vậy si có chuyện chi rắc rối

Cháng tôi sắng tông chỉ bắc

Vo nào phải mườn thầy kiện bì chúng tối lành mướn cho Vo não không đáng mướn thấy

Giá mỗi lần khán luật là 10p.00 Sóm mai từ 8 giờ tới 11 giờ

ruői. Chiền từ 3 giờ tới 6 giờ. Ở xa muốn bối chuyện mình, cử gởi cho chẳng tối một cái nandat 10p.00 trong vhi bies ien co the recommandee tri

Hay đến kiểm hoặc viết thơ no:

Mr Nguyên-Văn-B5 23 rae Filippini SAIGON

du Vendredi 14 au Jeudi 20 Février 1930

AdolphZuKUR&JesseL.LASK présentent

DANS KNOCK-OUT Scénario de P. COLLINES & K. RAISBECK

d'après A.P. TERHUNE Mary Brian & Jack RENAUL

### Ai xi diroc

Một cát giấy căn-cước (the Cidentiti) of T. 218572. Một giấy khai sanh (acts de nate-

Maria). Tal certificais d'emplo!, deu co 48 ten MGUYEN-VAN-BAO. Al xiduye, xindua lai hio-quin

Thần-Chung, thị rất cầm ơn và đạ

### Ai muonmua ruong'

Có sở ruộng đạt thành đã lâu rồi, ruộng. Ruộng năm nay trùng lùa còn tại rượng. Ai muốn mua xin

Ruộng này tại làng Tân-hưng Muốn hỏi đều chỉ hay là coi bản

## Máy xay bán rô

Ai muốn mua xin hảy mau mau viết thơ mà thương nghị cùng

71 rue Nguyễn-tấn-Nghiệm 71 Saigon Marten erbertarakanarakanarakan Greakitaki

## dong hao

### cho đồng-bào mua xe hơi tại các hàng

căi xe hơi, hoặc mua mặt hoặc muz chitu Qui-ngai đã quyền bio kê xe hơi của qui ngài tại hàng báo kê nào qui-ngài vừa y bon, hoặc vi qui-ngài là co-động của hảng bảo kế ấy, hoặc vi bảng bảo kê ấy làm giá rỗ bơn và bởi thurng man hon, V. V.

Birng cho ai can du vào việc bioke ze hoi của Qui-ngài, vi by can dy vào đặng thủ lợi, lợi the he ma had the minh.

VIET - NAM CONG-TY BAO HIEM XR HOI (66, duong Pollerin, Saigon) slog long chi d cho Qui-nghi ve vito bão há

### Cán Dùng

gấy tốt. Do nơi bảo Thần-Chung.

một ngàn một trăm mẫn có kinh bở bao ngạn và 4 cái kinh ở dửa ruộng, có trong cây bốn phía tới coi cho gấp.

Cantho. O Phunghiệp di tới ruộng 7000 thước ở 2 bên kinh Quan lò có dường tàu Cantho di Camau. do thi do not M. Nguyên-long-Thanh Cyu Hội đồng ở Késách

Có một cái máy xay muốn bản a làm đơn từ tráng theo phép lại, còn mới tinh hảo, bên Tây mới qua, chưa ráp, còn gởi tại hàng. Máy đã tốt, lại định giá nhọ không đán bì kip.

ong LE-NGOC-PAUL

Chúng ta tảy Lước qua năm mới với sự quyết-định làm cho păm mới trở nên một năm bửuích và có phước nhờ sự làm việc cần kiem xà đoàn-tiế. May đều ấy chủng ta muốn thi duor.

Viet-nam ngan hang .- Viet-Nem cano to bio him se hot

## Lò'i rao

Ehi não Qui-ngai mua một

Một người thợ về giỏi có

### PENSIONNAT

19 à 35, Boulevard Kitchner ('au-ong Lanh) -SAIGON

Day thep noi so 488 Thung the so : 889

Two trường định vào ngày thứ hai 17 Février 1980 nhằm ngày 19 tháng giếng Annom Học tro trong phải có mặt tại trường trước ngày 16 Febrier tức là 18 Annam.

Kỳ này nội dung trường sẽ sắp đặt chính-đồn lại một cách rất hoàn toàn mỹ-mản. Mọi công việc sẽ có ông Hoàng-Minh-Glam la mot-vi Giro-Su có hang cáp Cao-Dang-Su-Pham, giás sắc cũng bon-trường lo-liên

Ngài nào có con em muốn gởi àn nọc tại bồn-trường. xin viết thơ cho hay trước, hầu có để dành chỗ. Đến kỷ tựatrường học trò phải có mặt tại trường động ngày đã định trên. Nãu pó trẻ thi kỳ này chắc bon-trường không còn chỗ thau nhận được nữa. Bồn trường nhận học sanh từ lớp năm tới lợp nhớt và từ lère Annee đến 36 Année. Qua kỳ nghỉ vacances Aont å of 46 Année.

Muon bift dien-ie Bon-truong thay doi the não, sin việt the she hay, bon-trường sẽ gởi lại hần.

HUYNH-CONG-PHAT HOC-BUONG

kinn-knai

RUOU LAVE NHAN CHIÈC **TAU-VANG** 船

AGENTS GÉNÉRAUX ! C. DE COMMERCE ET DE NAVIGATION D'EXTRÈME-ORIENT

Planes done one, don his, the tam law fur que this had buyet

su'n tror, tinh trân bá hoặt, miệng lưới kho khan, ân nông

L dur num, duran du tien không t'ông, các chông le bởi

t'An 'tr ma son 'ra non unng ri qu i a. tol boi bo than ty.

to tim he if come has line line then k one co that, day g

river the sa he hast ma lim the ngườn thi từ cũng có thứ

than tind the n n p a stu deu dang thường roọn này sẽ mạn

### Muon ban

Vì đi va nên hên một chiếc Tem-Ben lon 11 n. x 4m20 don theo loi nhà ở rất tráng lệ, có dù ban she, phòng tâm, cách sắp kinh-lý v.v.

Xin hoi : Cros Iravanx-"ublics Salgon Bời đồng hào

Trinh do ta cro chi nh à cây illy to. Chong ta non dem moi người một rục đã mà xây dựng đội đảng công. Rất bạp theo lối nha bản vận nước nhà. Cực đã ở người đi khai-khân, các quan làv gọi là: Sự làm niệc. Việc k'êm can, Can doan the.

VIET NAM NGANHANG

### LUONG-MINH-KY DUOC TÜÜ THEY-BINH CHOLON - Gir ma dat vin to the release CONG-HONG patron del ma den l'CONGMINH-KY

Rarou thuốc này churên tri đờn bà chân âm không tần, awong dau nhức mối, kinh nguy't chẳng đều lại thường tr tre hach dai, bach dam bo ben cam suven, an unng không ngon, Why he Et nhược làu chẳng có thai, hoặc tiểu sản hư, đạr, nhức đầu, mắt lòa lưng môi, từ chỉ bả hoả, dùng rượ thay kinh ngurệt điều bòa thiệt là một thứ rươn chương tu hạng nhút vấy. Mỗ ve lớn 1\$ 0. Môi e nhỏ 0.6) co Mol ng dy uống 3 lần, mởi lần 21 nhỏ

Bh rmet Ty'e tir Chương tũ dược thu Trật đà được thu Sư quốc công the nguri a, con ngu vi dan ma ra, dung the roes thuse, 4. thi buret bbt tro nen tom ift. li in nem phu lao thiệu turệt kem thi dong ngay rerent ra) | a'y không đó sốc, như thể thi sanh

is một thứ rượn vô song và?. Moi neby udag 3 lin mo' lin

for uyen than the trang kien thies

2 ly nhỏ.

Pirent trou th 64 nav eb you iri nam pru isa sa bi duong bat boe, in ale que do. e' ang ban ptong, phong thap, that say inh lant doong wy ban shou sorg, san nhưn bản thân cữ, sốn lợc bư 'bo đủng rugu bit out nam during the g day, nay to the am during "I'm bon the I you nhurs, thousand bit bods minh n'n , hoặc lar h bụng đen thêm tinh bố thận, phảm đơn keibe me phát thương phong, ông, đơn, bà tính khí hư nhượn, that tinh than khust ker, navyet to chi bli hoat dang rugu na. sinh ) a g en minb bi huong thiệt là bay lâm; không bình siebe a n phora chrecks bi dang theen thi for manh

Not v' c' w giữa tức tay bởi thiện menh the song c'eg ahe co see người bởi dướng hán thể thi âm huset day do de Les it be binb. l Nen già 're mà tinh linh khi bu suy hem mong my, di i-h, mit los phot far, mang man his suy, phing ya re throng thi khi havet hel con sao duge Boa-hife et & ra the roou say dong at on-sam, loe-nbl cae vit qui de g de bot bo nguyên whi giád việc phòne vy th'ét là một

> the ruos it use to some viv. MCI ve 164 ..... 1800 M& vonho ..... \$40 wat nery . Sogs lan, mai lan 2 to and 2 ly nho.

Van irug duro'e tuu Dusea nien ich tho tuu Fhong thap durge tuu Rugu fl/ curen iri ami

Thur ruou thuốc bi truy, acca hon-duong nav chuyen manh dầu yếu cũng bởi. " Et, doong một hóa lào mà sánh ra khi thương tích tế đánh hi thươn V

khữ phong khi thấp tắn chong nam phụ bị chững thu g khi k ắp các nơi ai dù g cũng đều việc c' o phòng sư thiết là công cá chứng bịnh sư như là tiện tan dam, khối phù khốt thủng wher than new khing binh had Nong thuốc bối bố t gươn k khóc manh sống làn 0p00 Mol ve lon ?

Mot nghy nong 3 lan, mot lan . The room thuse say. 19 1 mo situring ruon, thuse be truyla con Wo blen, lot het noch wob's - c'm

el ting sen ndy: môt miab, dan zorra elf dose khose dure ben ibin bi 'ool chon to rung mot phong din they but the ICte elling blan f come dea this high nablem the dine fat cong hiệu, not shông sức mã be bịnh không dâm phạm thị, con rgày fluores mộ đông rướng

## diroc offa

oga fruing, får ent sum mit, kten to ong hiện, già trẻ mà hiện. Niu k l bu to kết un Roge the chi ru lie. son phong n'leng mà schn to, stang lo t. k i mit in nhi qu'an surre l'uc d'u on mat ma g mon thường khi dùng đến ông ngh lệm | nơ nà giác gọi ha trong tại thiệ một lòa ni tre đầu từ bòa nhược, nguyên dương bất tool, phong da a hac a. wil it to luc, nam ngå morg di, ch, lam cho việc pi à g sự hay au lư g một gối, chou tay yếu cha- andy ding uga .ey : a dung rugu shuốc này hiệu không bên rên dùng rượu này bi, ki ông muốn la mống ngà không tri thi VKn h'en ngco A Mal ve Idn &

CMBi ve nhỏ Open Mai ngày nông 3 lần, mỗi Total Spill thanh turst o al doe

. Ldirge livu Pirit Albert not as the street la box or elot bot had remy come Hot-I by Bong dore twing - Ly chang by the run of het be b das short for las the gitch tel post ra ion tien yo let Ney bile duve phone chi re the rune liebe has abog no it sub ba it doe tro this tim is, hot roll, it dint hier ples ung nhot gus 14 bi b ist vit deng trang doe we can be atip ungthat to

Con o gha nemu Phuongroo'u lub ar truce

lian 2 ly nhỏ. R ou thube e' on ghien

Trube 1 sib tot libs hat thi abag. e mil ng y ding phil bot 1 chi thi md A . whose at 7 chan and ma mol rger hat m'y lan, thi rang phil abou máy làn phái nố g luôn chỗ khôns ding be quing the Cone phep nha e dibi hagh to all a chleda thing hife ye von ghila alug eting froog bin thi hit gh'en, kat bit gh'en roi ture bie bren mit thin ire ab trang kiện hã giờ thấy á-nhiên có: ghat ova kin fy that la ploring the fe

### V sa h tu u

co that whiele 1500. Mor e month,

To tron thun rate chuy n nhà ô r Chulling để ba đời bà và tha ki suy nhược làm sống lu tô n cho state đen lại, già Ruou thi be non trayen if there no dong near nas traven chi ten dier e to tinh, stop it no it dies bet thay hi tha la lam dien ci urg ngọc yên giác và don bà rguyệt kinh không Môl ve lớn ...... 1'00 vày Môl ve lớn ...... 1500 thọ that, nông nó đều hay lâm, Mol ve nho . .

Cứu cấp vạn ứng dầu

Die nay cas bon dure-pens nghiên sớn đã lâu, lại lựn thuốc ốt mà chí re, nó tri được bá bịnh đều rat bey iban bita, nea think linh mic chan nevy elp thi ofing new mot re, 'O phát chur bột la' nống t re and adog for that tel bet binh thi that, who hay the ra thi lot edge ed using the tot bet the thi bin's phái lành, con uit uống độ 3 giọt Con alway cling sam man, trong phone trans dim trans this, show the nong land day bong le man, ole less, bigh kill sure pho, des and day of bong yan ran, ngoài thon rose shoe lish nghiệm rất lo.

### Mà rgo mông 3 Lin, mối lần 2 là nhỏ, L'nh eni 16

The china afagus to khi bayfi; hiện chẳng để, bịch hậu kém bở, âm during dea bu, bin suy khi buch d ukem, mit v ne minh dy 6m., mit id- et. fel di'e; tich bie bå holl. den, xich bech dai he, lau anone . . . . . . 0.60 Mål nghy uống 3 lần, mỗi lần 2

Môi ngày nông ba lần, mỗi Mỗi ngày nông 3 lần, mỗi lần mường tôn, - Vo lớn 2000 - Vo trang

Bỏ nào trấp

Thuse nav is mot vit be du r hav, phim shour agoot bee high hey buon ben, phát dàng não los abide god me thurse using thate by bi we hav shi thin ich chi kha al kien if, iam cho atsh thin cune the con 'ri binh I'ng tri va tinh than at hoat, that is link notifed being notes Mol near of a 3 ldm, som mot, trus 61 mil lan mude glon. Ve los gil spois ye and I poe.

Ho es' més que tira The room ply of the had pla of a phong has phone thep, show to phone Crant Cam Come Call to Life Mot we had at the same Mill 数据字句符 音声描述 新歌 指作 事刊

La Count / NGUYEN-VAN-BI

Trades succes

Chu-nhan kinh cho

DUO'G VAN TAL

Ship Ding The at at co

cha biện Bi-b gọc-Đường Được-

Hat luận già yfu, hát lậu, hát

ding bet; it too t'en mi da tit. &

Cira tram người không sai một.

mad, nhiên it the nho, den bi

A Thuốc nhy không có để cốt Á

# phiên vào mà nó rất Thần-hiệu.

W Udog thuốn này không có sanh

a bich chi blác, mà lại động il

ghinn, then vice of ngay không B

mål mit, vånfu ed việc đi đường H

dem theo rat 160. Cách bố giản.

Non hat mot ngày 1900 thi bo

ut trong 6 ve. Co toa day cách w

uống rất kỷ, t'ởi thuốc theo cách is

d Mol ve thate co 70 vien giá Ipoo

Tho và mandat gôi cho:

· NGUYEN-HOA-LIRN

4 224 Rue P. Blanchy. Salgen

VETENERTS SUR MESURE

"Au Chic Tonkinois"

89, Rue Calinat. - SAIGON

Hết thấy Lọc - châu al cũng

công nhận rằng tiệm may độ

AU-PHUC hiệu " Au Chie Tonki.

nois "lập ra đã lâu năm là may

có đã các thờ hàng thiệt nhiều,

mus thing ben Tay và log-te

Cô trữ bản thuốc Gia-'ruy ?..

benh LAU và GIANG-MAI IL ét

là bay. Đào nặng thể nào nốn

Thuốc 1. 1U . . giá 0\$70 một v.

ThubeGIANG-MAI sid for mot ve

Binh abe I in, uon; & ve. Giang.

mai 3 ve thi hết gới đi chuy de

por they eren. Lant hoa glao

ngắn Thơ và Mandal xin nhờ đề

M. LE-TIÉN-CHÚC

P to roe Catinal Saluon

THE PARTY OF THE PARTY OF THE PARTY OF

Cat ong cho xe hot nen chủ ý

Selgon co met tem Nam-biep-

thanh in co phong kien rong son

te not hiệt tốt vo mau, sửa đủ các

birma ze hot rat can thân, dang

May muố xo à so nem ( apotesei

house sjey du các kiểu thiệt ngộ. Sáng

dus line leu lay se, không mất công

tant, då ampere, dang dure lau

dore Charger ninh accus, bão

dag chuyện về xe bơi xin viết

Cac qui hhách ở Lục-châu muốn

"nung se rat mat, kl. u ra dep.

A khéo hơn bết, mà giá lại rễ : là

" Lanh hóa giao ngắn ".

khol-kholn chu người không

du bada it thuic Giri-Yen dal-t 3

" Phong là thuốc Thiệt và Dal-tài.

Ki cho mei Saigen of 114 da ing

kiểu đẹp và hợp thời

ATHUOCEO

rat cam on.

Ki-none Bic-ky

## IN IBONG MOTHACOICAILUONG

Journal de Ti an-Chung Saigon

la Mairie de Saigon et leurs ea

M. La van Hoi employé à la

O t la douleur de vous laire

part de la perte cruelle qu'ils é

Mr Vo van Nhan

Ancien Caporal- Major Peintre

l'Arsenal maritime de Saigon

Les Obsèques auront heu le 18

Février 1º30 au caveau elamide

Ngẽ buôn bương bản phin

gặp khi trờ quan mây tạnh,

Tôi bèn ri hai ce j em d xubi g

Bentre trube là tham nyub

chua gặp mặt.

an toi, vì đã bảy tâm năm rồi

Xc ho vua xufng to nhà,

dầu: nào là đường sà, nhà cửa

Có một đều tới lấy làm lạ hết

tinh nào có rhư vậy: So là ơ

Tot rat la một đền rãy hơ

hết, là cái Khách sạng đó của

một người ký lọc Tòa Bố Bến-

tre lập ra mà làm chủ, chứa sắp

won huong bau ptan ay !!

Tôi có à lại nhà a h tôi chơ:

d'u tới bei của mãy à đó lầm.

Mởi buổi tối mấy ã đón chặt

khich m' om bot tan ngoa

rp thi đờn ra cười gồn cho

burg qu'nh mấy nhà ở gần

Bli vậy tới thầm tường là số

là ngô lơ, để cho mấy at làm

đều như chứp gữ c'ợn ư vày?

Tờ tuần báo «Phụ nữ tán

A- . ngty 12 Décembre 1929

bài về ng à 'uôn hương bản

le nay một cách mạn't mẻ vá

Vay toi moc so che các bán

Trung lap

kh'ng ai nghi ngơi dặng.

không 'ys tiểu

ho hop 1

BENTRE

prouvent en la personne de

### NAMKY

SAIGON

Cùng ông T. N.

Tro g số Thần-Chung xuất bản triceà Châudoc. ngh 7 Fevrier 1930. Ang co lot phien trách Trung-' y ài bữu S.F.D.I.C. va es vien tho -tribag và việc tong chung M. Tran d nh-Kida.

es phi sa lam. Birg tin M. Kien to the một ete tham thift, to truong Trung ky ái hữ cũng vài hộ viên lên n'à M. Trần Nhânu là and om cha bác ruột càng M. leursmari, père, beau père, allie Kien trước chia bi ôn au hỗ jo cle, grand père, arrière grand bang cáth dua dam dặng p u père et grand oncle, de té en sa giúp càng tang gla. Song M. 67e annee à Giadinh le 14 Fé Nhan noi da co Bong P ap vrier 1930. Ngan Hà-g đảm đương mọi việc k ông phải phiên đến hội.

Trong lúc dam dua den Pácà Xom gà (Giadinh) à 1 . heures. ky Nghĩa Trang xã v ra một đều khô là giấy phép cho chôn tại Nghĩa Địa Bắc kỷ Nghĩa Trang chua cò nên phải c sy di xin. Sau hỗi ra mới hay rằng có sơ sien la tại di toi M. Nhân không biểu rỗ lời nói (lia ông) Gam - Boo | Bong Phap Ngan ang : Bong Phap Ngas Hing chiu so phicac khoản tong chung ent còn cách sắp đặt quyền tạ tang gia, ởc là M. Nhân phải thì tôi thấy xung quanh vô số

Phong shu không at là gười lo nào phố phương dịnh thự hút lo lieu. cuộc tổng chung M.Kiều thì anh chứt đều k ác lạ! Tấn bộ một em c áng tố ở Trung kỳ hi hữn cách phi hưởng: Chợ bủa puo edeg phải đảm đương tế. Đã tá sì đều k ác hơn xua ca. có it ngườ quê ở Trong-kỷ ti Din số đong đảo, bu m mạn tấp a ngạn nhà ga Mytho, Biếnhòn h hạnh tạ thế, mà 'ại không có uập. Co về nào n tột làm,n ưt chun hội viên, chủ g t'i còn là buổi t'i va buổi sang c q Jo ding cu'e thing chung thay dieg. chi nhờ kệ công gư i của huống hỏ M.K da là ngườ trong sức, vì nội xử Namký không co

Việc sả ra trong cuộc t'ng gữa châu thần seac chy không coung M. Kiến là k ông tại nơi dãy 30 t ước mà có một xóm phần trách nhậm của hội chong thờ thần mày trắng ! oi. Ong T N. mui n ro chùng Ngiài cùra có bảo đề a Khách toi coi cong việc M. Kiế, thế nào sạng » thì chắc cái chỗ độ là hãy hỏi M. Trần hân Pacteur tiệm ngũ, mà vì sao lại có des P. T T. eung 5 p thân sanh nh ca à mày ngài ? M. Kiru mới và Salvon à ha. Mỗi b ỗi chiều ra ngôi trước ngur có ceno hệ cũng trự: cha, ca hát ghọc khách dị thị chuyển mòn về nghệ munôm tiếp củng vụ M. Kiểu, ong T. N. dương? sẽ biế rỗ k củ p ãi nhữ g lới binh phầm s i lim mà sanh ra n ởng ác cầm vô c' mà bất 1 eto ho chong toi.

Le-trung-Cu Hột-trưởng Trung kộ đi hữu nhà à 131 place Martchal Foch Dakeo

Al tin

Mme Vve Vo van Nhan née furong không chất gi e lệ. Còn Pham thi Lo.

Mme Vve Vo thi Ding, épouse den ba b'o g à khuya làm 'um de feu Nguyen van Cha, ancien ei xóm, không có lời nào mà Vaccinateur de l'Assistance Médicale de la Cochinchinest leurs enfants.

Mme at M. Le van Vui Bijoutier & Cholon et leurs enfants. Mme et M. Nguyên van Thuân

et leurs enfants à Saigon. Mme et M. Vo van MeoComp-

inble & la 5 & Fre des Distille ries de l' l. C. Directeur de la Maison Vô Mai & Giadinh e' s5 32 t wong thứ 12 có nó, một leurs enfants.

Mme llugah thi Phat Industri- chin ky và hòa sẽ trở lại são

el'e à Hanhthongxa. Mme et M. Nguyên van Ta et sôt sång. leur enfant & Giadina.

Mme et M. Le van Luong au Garage Ippolito à Saigon et

I are enfa ts. Mme et M. Nguyên van Chât A l'Argenal maritime de Saigon.

Tại sao rẻ vậy ? Xia hảy moa mā cuốn (hi-lương mới xuất tà v. v. Trác. gò, cần cham rất sảo, bản kể ra sau này, mà coi, hay kiểu kim thời và chất chấu. Mme et Nguyên van SK au 15m.

ia · Hà Xà Tắc . . . . . . . 0\$60 Inai-Sir Van-Trong gi'n Mme et M. Phan van Chân à thập đều . 0,60

Nhu-Nhượng đã long-bào . 0.61 o Ngà-Thiện bị tên. . . . 0.60 Mlle Nguyên thi Ngành Inst tu Châu-Văn-Dông thọ hàm-

Mấy hàng sách đều có bản. Mua i do noi nhà.

M. PHAM-BINH-RHUO : G 109, rue Ly-thanh-Nguyên «Cochinchine» Cholon . Se xuất bản :

Tay-Ha boi the. . . . . . . . . . . p6 Bac's-Vien xuat-the. . . . . Op60

Vi ban việc, muốn kêu thêm một người có t-l giờ chong nom à hùn vốn, hoặc ai muốn mua ại cũng bán hại hằm sạng thiệt iốt hiện thời đương khai khin. Hội tại Mme CHẨM THI-CÔNG 4 Ruelle Noël Dakao (Saigon)

で ノミ ベラショー はなど まだ 正日出日日日日日日日日 Dèn treo FORAINE

Đốt d'u san - Bòm hơ. 300 bach-lap — Binh dän Lumba tuần t ảng Décembre riêng. Thật chất - Giá re. TRAN-QUA \-NGHIÈM 200. Rue d'Espagne Sargon

NHÀ Nº Ú MỚI MÀ CHỂ CỔ HIỆU LÀ :

TAM-KY KHACH-LAU à dunng Ba Gollieni 15 11, 13-15 17-93 99 Solgon b Chổ nãy là nơi đường lớn có se dien ra vo Saigon và Cholon M Moi phong roug lien des co H phòng tắm, cho tiên riêng p trong phòng

Cha nhon HUTNH HUE KY P. 127 727 0

CU HOA MOI

Bon tiemebuyen ve nghe may theo kies kim-thou rất kheo, và truce thi co dung lam Quan-If i cho mấy tiệm lớn ở tại Seigon : il nay Bon 114m mei tập ở trước S Cho-met Bis-thank, Bon-tiệm the the let days she mot de g vin long qui khách è gìn xa

Hiep-Thanh Tailleur 14 Rue Golonel Grimand

hai bửa, thì tới mục kích lâm



chog het, Quione co dia củ dùng không đị g dem ist doi! conhien thứ tudng cal. thời, đối bà thêm tiền.

Bán sĩ và bán lễ, giá bán rất rễ, ông não mua buôn xia viết thơ thương

BO NHU-LIEN tuần cầnh không hay biết, 'oặc 91-93 Rue d'Esp grès a'gon GAROSSERIE PEINTURE

> Tiệm bánh tây NGUYEN-VAN-PAC 31 Rue Sabourain Selgan

Có hán dủ các thứ bánh lớn và nhỏ, đủ kiểu, Bonbons, mọc tấy då thứ công làm các thứ nănh có bong, có chữ theo đám tiệc, để diem tam và giải lao. Patas, annd h on lie mà công kich et' ng è wich, Bombe-glarée deu có hàng nen lom an the de tien nay và xin ngày, Xin qui khách chiếu cố, tối số tuần cinh Bentre nen để f. rat thậm câm.

Kink-thinh

AVIS

Il sera proced! le Samedi premier AN-KY Mars 1030 à neul heures dans les bureaux de la Curatelle de Saigon 215 rue Catinat (ier étage) à la vente aux Bán rất nhiền kiện ghế salon và enchères publiques d'un fonds d'éta blissement scolaire dit " Leole Com'

merciale " exploite à Salgon rue de Reims N- Jet rud Dayot Nos 2, 4 et 6 comprenant le nom commercial, la clientèle et l'achaiandage y attachés ainsi que l'agencement, matériel et mobilier se trouvant dans les locaux sur la mise à prix de 1500\$00 outre une surtaxe de 5% en sus pours tous frais, le tout payable dans le quinze jours de l'adjudication.

Tiệm chụp hình

MY QUANG 33 Rue Georges Guynemer Saigon | 4

Kinh cùng chư qui vị xin lưu y. Bon hiệu chup hình dã kỷ tốt và mau, rất khéo lại tinh giá Đờ đồng : Lư. chân đều, hạc, lục thiệt rẻ.

binh v v. đặc toàn thau lọc, nhiều Trong tiệm có bán đủ đờ : kiến, giav, carton, nước thuốc đề rửa Mò qui khách dòi gót ngọc thị mus dum xin tinh gia e, vi much a đã các món dàng trong cuộc bin nhiều, chữ không ham thinhiều. le chup binh. ? in qui al ach 'um y cho Bon tiem hù-nhơn kinh còo.

Thuốc lạc huyết rất nên thân hiệu

Tôi là Nguyễn-văn-Sang ở Phùlàm hộ 14 (Cholon) mất phải binh ho. Khi ban so khat chút định tới trị phương ngoại đã dứt, nhưng còn bo gần từ tiếng.

Một buổi chiếu tới đi làm việc về tỏi ho, một xiều tưởng đầu phủi bo ninh. Tôi uống đủ thuốc nhưng tien mat tật còn. Chịu như vậy ba

Sau dây tôi có nghe đồn rằng ong thầy Lê.v. Phát da Bảy-hệ & During Kitchener N 167 coo thuốc về chứng ho không ản tiền. Ong rất nên thuân-hậu dàng qui trong trong doi.

Cách thát dái của ông rất nên trong ti è. Chắc là tạo hòa định ông như

vậy động giúp ích cho đời Ong cho tot hat got thuốc, uông I gói mười phân giảm năm trong

I gói nữa thi h t ra màu. Lam như vậy trong hai tháng binh lành thư xưa. Đặt là lợi thật của tột tăng khoa

ong vào bio, cho mọi người để v mà nhơ ông cơn tại nạn, t.hâng có s chi them bot cho ông. Connt en chúng bịnh khác ông cho hết nữa boặc đờn ông hay đòn bà. NGUYEN-VA SANG

Employé de Commerce Phù Lâm (Cholo )

MANG M.L.M. MOHAMED Ancien asscié de la maison IBRAH!M Buon bán hột xoàn

57, Rue Catinat, 57 Salgon Chúng tối chuyển về buồn bán hột xoàn đủ cở, lớn có, nhỏ co.nuocthiettot, giá cá thiệt re. Lại có bản cả đồ mi trang bằng vàng và platine. Đủ kiểu l

klem thời. Dáng chỗ qui ông qui bà tin cay.

Tiếp rước rất tử tế M. L.M. MOHAMED o Joaillier-Diamanta re 57 Rue Calinal 57 Salgon

of 353 durang - huy-birt Cholon oán dont trang, vàng ngọc, và klendeomatthat thay tinh Tiem cát ở Quảng-đồng

lượng cũng danh tiếng hơn so năm no Tiệm chẳng tôi chuyển bản cáo tir do agoe, then agoe, than agoe, cho hong tal, vorg, bot ngoe chang i lfu một mòn nào, tại thêm trắn châu di qui cong ese mon no trang hang bur thay đều xinh đẹp. Hảng hós us cháng tối do tiệm cái bên Quần-Dong got sang; con ere min do nu frang, thi the kien livens fing lam ra, dong vong that dong chl. Mbi mon to den có ghi biệu của chủng tối vào de rhong ro rang khong co dien chi gi dối. Bao nhiều nhông tiệm bản to ving do ngoc & Salgon-Nam-vian ang ese that while deu co mus do eus tiem chung tot mi bin laf. Kinh mot qui khich she tal sen chot chang tol het suc hoan nghinh

TA tinh theo giá rà

BIÊU NGƯỜI ANNAM KHÔNG LÀM DƯỢC

DÃ HÔNG THUA GÌ CUA NGƯỚI LANGSA MA CON BE DUCC PHÁN NỮA

LA TORTUE PHAN THUC TRAC 16, Sabourain, SAIGON

### KIM-TIÊN và NGOC-BÔI MOI LAI

Raquettes (vo!) KIM-TIEN va NGQC-BQI la hai thứ Raquettes có danh tốt và chắc hơn hết mà lại rẻ. KIM-TIÊN g à 16 \$ một cây

NGQC-BQI già 14\$ . . Co bán tại hiệu: Nguyên-van-Trân 94-96, Boulevard Bonnard. - SAIGON Giây thép nói số 178

Triêu-van-Yên Propriétaire

AUX CISEAUX D'ARGENT Tallen Tonki ois

LA tiem may lon nhưt, trước ở N. 145, Rue d'Espagne da từng duye nhiều Quy-khách chiếu có, nay đã dời lại N-90 Hd Bonnard Uen cửa phòng ngũ Tân hoa-Tan.

Hang tet mới lại. 'à thứ laine serge nhiều màu rất ngộ, mở my thach man ghe les col kes hot. O xa muon lav échantillons As ties ale and that aid. Directon : TRAN.VAN BOC

Khi quí khách có cần dùng một cái xe hoie moi hay củ xin hãy lại hãng Laurent GAY 46 đường Lagrandière. Có một người giúp việc tây, nói rành tiếng annam sắn lòng tiếp rước qui khách và sẽ làm cho vừa long quí khách, dầu mua hay không qui khách cũng được di thứ bất kỳ thứ xe nào tày y qui khách muốn.

Hảng Laurent GAY cũng có đổi và mua xe củ. Hàng cũng sắn lòng chỉ cách chey xe.

~ Quí khách hãy lại viếng hàng Laurent GAY thi qui khách sẽ được vui lòng.

SÉLECT AUTO - ÉCOLE

TRUÖ G DAY (ÀMBÀNH XE BOT - @ 14 Dir ng Sa ura'n Salpon Som mei tur 7 gib tol 1 gle chifu tur 2 gle tol 6 gib

Qua tet annam trường sẽ mở của.

BM bol người Annam và khách Huế kiểu Al muon hoc chin re hot that man, that gibt let them bon re lust-le di during, thi sin den truring SELECT AUTO ECOLE mà Trường có thấy người Langan dạy và bao lo các thể-lệ di

thi blug cấp cầm xe rất tiệu. Dar cầm đủ thứ re, xe biệu Langes, biệu ngoại quốc, xe đó,

ze di choi dà thứ. Tai day có cho mu n xe hơi. - Có chỉ đường cho khách du

Hob. Man đều học ở trường : SÉLECT AUTO ECOLE

14, duong Sebourain Salgan

M- NGUYEN-THI-QUY dite THANH 54, Rue Vienot - Salgon

CHEMISES-NŒUDS-REGATES ARTICLES DE BAZAR Hang to lun và hàng vớc thên Bắc-kỷ.

Non bing : nl, vit, laine và nat ve che agret Iden và con alt. Dà công trong cuộc đá benh (foil-beil).

hta tắt thiên nghệ Ở xa xin viết thơ.

Nouveautés

Sports

Do dong trong cuộc đánh banh (teamis). Co the khie con din blue frong và chạm đá cầm-thach d

turong nghi, bon hiệu - traisi Nam-hit p- I hanh

108. Bd. Galllent - SAIGON raldpaone m. 178

Burng se dien khi Chole

### MODERN AUTO-ECOLE

TRUONG HOC XE HOL 34 bb - Lacotte-Salgon - 24 bbs

Trường chẳng tôi lập ra đã tâu Man, thuổ giờ danh tiếng đầu đó de nghe. Nhưng nay mới hết sắc chin-chinh lại, nên vẫn có phần boan-bi hon trước nhiều.

Chẳng những gi đồng-hào Việt Nam ta có thể vào học, mà bất kỷ người hước nào bản-trường cũng ahận lành, và tại trường lại có sắn chỗ ăn chỗ ngủ cho học-trò tien lam.

Ve việc dạy dò, thi chẳng những day cầm bánh, mà lại dụy cả lễ. last di durong và cách sửa máy moe nura Day chi it luc thi xong và bề đi thi mọt lần thi chắc đậu.

Ngoài ra, bon trường lại có nhậnlanh sửa dù các thứ máy móc xe hoi nua và cho muron se location. Ai muốn viết thơ thương-lượng, In hay goi cho:

> M. TRẦN VĂN-TẨN Directeur Modern Auto Ecole" Rue Lacotte Saigon 24 bu

hiệu FIAT torpe-Ban Xe do 10 C. V. son mới, đóng thúng mới, vo ruột mói, để để phụ tong.

S'adresser : DAKAO-PHOTO en face de la gare Dakao Saigor

PHÔNG-NGÙ-MỚI

## ĐINH-CÔNG

KHACH-SAN 53 55 Rue Colonel Grimand

Saigon (Otrube Cho-mo'i Saigon Phong thiệt rộng rải và sạob se. Boy có khuông phép và bặc-

Già tinh re hơn các nơi. Chả rất thanh tịnh và mặt mẻ. Chá-rhan:

DEHLIAMBERKE

### THƯƠNG MAI HOC DUONG 2, 4, 6, Rue d'Ayot - Saigon

Day viết tắc, đánh máy chữ bắt toán, chữ Pháp, chữ Anglais và các thứ chữ khác.

Các lớp học có giào/sư có bằng-cấp dạy mởi ngày nà 3 giờ rưới tới 11 giờ và tử, 15 giờ tới 19 giờ rưới.

TIEN HOC PHI PHAI TRA TRUCC MOI THÁNG.

Học đường lại có nhận làm các công the thuộc về bát toán

VAN QUỐC

(Pos quốc trừ súc Hội) Một NÃC DANGO ĐỘN ĐỀ BIỆP VỚS Tw bon cas all 6.00) loomg (1/ 60ag rol) 2.003.000 quas phật- 18a; (1/4 dong roll.

Tien Dy Tra cai não 1928 li 28,740,185,97. Quan - If coi Dong - Phap

duòny Guynemer Salgon Tel. 571.

CAC VE HET-KIEM LAI số lần toừ hai mươi tàm 42 28 Janvier 1930 ; série 931 luga ra.

frong série n'y có mit Vé của là Louis l'aul, làm ký lục tại nhà bảo l operial.

tau 28 Peorier 1930, 3 gla sites to phony lam việc ch adl, 15 during, Guynemer, Salgon

Ai muon lay ve Ilet-Kiem cal hor les tel mais aguer Agents ra Courtier , eda oos, hoặc dân s6 25 duong Gaynemer Seigen.

### Sở giáo huân với vận mạng nước nhà

quyền cai trị củ . nước Pháp nghĩa là từ ;8 tuổi sốp lêo, den naytinh la cũng dàbay xin vô được 'àm trợ g'án một thời giang dài dăng aire stag aire), còn người das chưa được xong, để là từ 5. 16, 17 tuổi gi đó, ma bàn tic huhauvoi cái vấn dùng. Nhưng còn ở ngạ h ueng Trung sao khác giọng ta thứ nghi một vị trợ gián That là một vấn đề tất để tuổi chứng đó, mà tài họ. viết sách cho học trò củ g cháng? Than ôi! tà ấy tức là lỗi của ta, nhưng tròn trách nhậm sao được. câu trách ấy chỉ trách ta Vi trước kia sở giáo huẩn hỗi cám số một của số bãy mộ những người kém đức, chục nói trên kia, chở dễn thì ngày nay trách ai sao năm nay là văm thứ bãy được. chục rởi thi cái lỗi ấy là cái

lồi của sở giáo huấn vậy giáo buấn ngày nay về cai mà giải cứu cái vấu để rắc cách chọn lựa một người rối ấy.

trợ giáo còn ơ hờ quá thể. Có một tấm giấy bằng sơ học tui dù lành chữ trợ giáo iði. Mi phāi b. et cái CONTENTIEUX & IMMORILLER 18 số kỷ thị nhâm ngày thứ lungs ; học mà sánh với 13 đường Cây-Mai Cho'on ! mãy cậu học sanh ngủy nay thi chẳng khác nào như một # Bao lo các vọ kiện thựn Mun to giấy của khách trú báu d che, xuất nhập cảng hàng hón

ogoái chợ vậy. Mà sở giáo huấn lại lựa phong văn Quân-Ly Bong-Pháp, chọn người để dàng như quản định Tham-biện càng định he, cho den dòi còn một cái hạn chế rất rộng rải

Xử Đông - Dương dưới người nào dược dùng tuổi. hục căm dư rồi. Trong hậu bố (instituteur auxiliảng mà sở giáo huấn sấp nào chưa đúng tuổi nghĩa đội tới ngày hỏm nay ma thị sở giáo huấn cũng 1930 để in rồi. Kinh mời qui mấy ông gáo sư có 1 ngô không chẻ, cũng có chỗ tế chọn lựa sách cho học giáo làng (instituteur comro dùng. Kê thi cho tiến, munch, chờ gày đúng tuổi Bắc khỏ nghe người thì chẻ rỗi đem vô ngạch. Chúng mà phải trở nên khó khán tới đó, rỗi mới dạy lớp nào ten tom nay mà cái chuyện có phải là lớp sơ học thưa gài quy t được. Tôi như thẽ, đức như thế, mà tường người nước nào thị lãnh một cái trách nhậm học tiếng nước nấy : ta là với dâm ban sơ là đảm song J. GIUNTOLI ở đường ugười Nam - việt thi phá mới bắi đầu đảo tạo. Tôi học tiếng Việt-nam là lẻ tự tướng rằng cái cách dùng grẻ có nhiều thứ cắc mặt uhiên. Cần chi phải kẻ bản người trợ giúp của sở giáo truôn, hoặc hột xoàn giá đến ugươi luận. Thứ: cùng nhớ huấn còn sơ lầm. Mà cũng cai văn de viết sách mà có lẻ vì cái sư đó, mà làm nôm nay chúng ta mới thấy cho bớt cái giá trị của ty da monta man and rò rằng xã hội Việt nam trợ giáo nhiều chẳng. Mắt còn chạm trẻ làm. Cái tiếng tôi thường thấy phần nh ều iối mà còn phần chia nhau nấy thầy trợ giáo trong bột, hoa tại thiết khéo. thì tới giống nó: làm sao chốn thôn quê hay làm mà hiệp nhữ, được, cái nhiều việc xấu xa lầm. xã hội Việt nam ta đến hoặc chơi bởi cầu thả, ngày nay mà còn châm trẻ hoặc rượu chẻ vất vả, hoặc hi lời ấy tại nơi dâu ? Thiệt sa dâm với cuộc trăng hoa, là một câu hỏi cũng khỏ hoặc mê mẫn theo phương mặc thiết tốt. rà lời liều được. Nhưng đồ bác, vân văn. Hành vi theo cài ý-kiến tôi thị lỗi như thế đó mà buộc phải

Tôi xin bỏi sở giáo huấn rằng muốn trở vên một ngư i thợ đúc, thi trước Số giáo huấn là một số hết phải tập làm anh thợ rất can hệ cái tiền đở chưn đúc, hay là tự nhiên một ta lầm. Mà vướn như nhà minh ra làm anh thợ đúc nước bão hộ khô g lấy gi dượ: ? Người trợ giáo ngày làm chú trọng cho lầm vậy. pay chẳng khác nào một Một việc đại khái hơn hết anh thợ đúc kia, chỉ lấy la chọn lựa sách cho học đồng màdúc đồ chơi. Còn vua t'uốc lận. rò, mà ròn chưa xong, chờ một vị trợ giáo thi chỉ lấy tến cái lựa người mà dùng cái nghề mô phạm của trong sự gáo hóa, thể nào minh mà đức cái tính thần rà xong được ? Tôi dâm non nớt của trẻ em. Tôi trong hàng giáo chức ngày tưởng lại trong hàng trợ nay chẳng phải là kém tới, giáo phần nhiều không ai kêm đức mà thội, mà lại được rành cái nghề của còn kém cho đến cái tính minh hết, trừ ra những hần, cái chứ vụ cũa một người có học một ít năm người giáo viên nữa. Phầo nơi trường Sư phạm. Thật tông hơn hết là các hàng tôi chẳng hiểu tại sao mà thuố- tông phả kế cho thật kỹ trợ qáo. Tôi tưởng lại sở sở giáo huấn không để tâm hơ đề cho

Tran-Nang-Dong

Gidy thep not so 489

bán và cầm thể đất rướng ahà bon-quốc còng ngoại-quốc. Công việc lo nhậm le, huệ hong tinh phai chẳng . - Phông-văn-

Xa-Fay Cholon. Directour : François TY-Lee

de ding nen ban lai một Camion Laffly 3 T. MA Flat 18 C. V 6 may.

Một Pengeot 12 C. V 6 máy. Một Citrein & C.V .- Xe còn mới tot, giá cá bảy viất thơ thương-

M. THAN Botte postale 200 Salgon # TIEM

ở đường Catinat số 37 Saigon Khắc con dấu thiện nghệ, có muc-luc Con dau (catalogue) khách chiếu cố.

### Da trăng

Mnon mus da trang, rang đả hứ lớn nhỏ và tốt xấu, và các thứ da, Giá định theo thứ da.

Có bao nbiên cũng mua hết. Dem lai nhà A-Phát 247 số 247 quai de Belgique Caukho Saigon.

## 

Hảy lại tiệm ngành của Ethir, nước thiệt tôt, giả thật å2000\$ môt carat.

Ques-Lg : Hutab-v.-Thong dit Ord . Rijonterle-7 continuise

NGOC · LAN Có thọ làm vòng, xuyến, chuỗi

Cordonneria HOP-THANH Bóng giày tây và giày đờn bà độ các màu da theo kiểu kimthời, thiết đẹp, và chắc chấn,

Co may ballons d'association đá thiệt ben. Và có làm Im dung nước trà bằng da và bằng

Xin qui ông, qui bà c'ifa cô cho, bốn hiệu rất cảm ơn vô công Nau kink moi. :

Pham-van-Tam, Propriétaire Bd Aivert fer N. -117-119 Dakao - Sa'gon

### 0 T. M. L. D

Bon niệu chuyên môn trị bịnh lâu, tiêm la, seng đọc, hột xải, tre thi, di tich v. v. các bịnh p'ong tinh lau nem bien ra nhiều chứng lạ cũng có để phương tri lành dức nọc, sanh on manh me thien ha hoang nghinh låm, tặng cho là ông

Các bịnh đản bà rử kinh nouvet, i'en thai ain khôrg, con đạn vù, i' sửa để chứa khó nuối Buch đái ha v. v. sáng 'hrố- kỷ phương linh nghiệm. Còn 3 thờ linh duge trir duge birh siene. che ching ho lo, tre con OC wa hav lam xin độc piả chủ + mà giới triệu dâm với người có bình làm rghia, neười 'ón trê con binh gi công có thuố muốn hỏi đều chi cử viết thơ "à 'e cò trả lời li nh nào mna

M. DINH-THANH-SONG Cáinhrm (Vintlong) O Saigon mun tai 30 rre Aviateur-Garros 744ph. 923.

rà thể chất mà lại được Công bang ta giáp lần nhau

TAI NHA HINH NADAL

Co cần dùng nhiều người thọ hinh Annam cho biết làm nghề hình cho giới và cho phải biết in gify bromure, dwys, ai muon zin thi do not mon bai số 118-120 during Catinat Salgen

### Thi-Trud'ng tiêu-từe

Ngay 17 Fevrier 1930 x or GIA HAC 10 F. 00 GIA'LUA (ke 100 kilos) Vinhlong ...... 7:20 Cambodge, thu trang. ... 7.09

Cambodge, thir do . . . GIA GAU (ke 100 kilos) 11.94 Gao so 1 . . Gao so 2 TIN TAU

TAU TOI O PHAP SANG Chenonceaux 19-2 Min 22-2 Danly 24-2 Explorateur Grandidiers 28-2 TAU 44 NHUT Andre labon 28-2

TRUNG VA BAC Bangkok 17-2 7 h. 70 Complègne 18-2 SINGAPORE VO G. G. Roume 20-2

TAU CHAY SANG PHAP Général Melzinger 18-2 6 h. Compiègne 22-2 Bangkok 23-2 Andre lebon 4-3 TRUNG VÀ BAC Cap Padaran 19-2 Claude chappe 20-2 Dainy 2-3

TAU và NHUI

Chenonceaux21-2

## Mộ cái bằng cố

Xin trung ra de qui dong bào tham doan

Chúng tôi ra đời chưa ngoài hai tháng mà đã mong ơn qui đồng bào thể cố đưa hình đến tập rập, c ủng tôi làm không sao xiết được.

Vây nav chủng tới khai rộng xưởng ra va đời về đại lộ CHAR-NER c'otien be keu thợ thêm hàs có làm kip hạn kỷ để đền ơn

qui dong bào. Bãy nhiều đó tưởng cũng đủ cho q i đồng bào chắc rằng IN-HECH cháng tôi không bao giờ để cho hỏ với tuổi tên.

muon phần vẻ vang chủng tới bản Pháp vậy. meng s o broc sau nav ding the. Chung toi iat trong cay & long tan thanh của qui đồng want de comptabilité) làm mau, lào xin qui đồng bào xét cho. We đếng phép.

NHÀ HOA CHƠN DUNG IN-HECH

41 Porlevard Charner &41, Col ne Grimaud Sa gon

TRUÒNG to, Rue Martin des Pallières, Ngang ga Dakao Saigon

Day các khos đây rất chuyển môn và tự quyết rằng những học sanh của bon trường khi chang khoa số động thanh tal. Neu liệt-quới muốn đặng ro rang học xin đến tại trưởng col cách đó thị biết. Chuyên dey khoa

But toda thương mải. Thu xếp đã cách tính số sách nhà buển kiểm cho loi ld, day cách khối sự sai sốt. Lớp học dạy ban ngày mỗi bứa từ 2 giớ den 3 glo rubi. - Bank may việt và cách dùng máy in aho trong nhà Thuốc snasm chế theo hóa học buôn. Chỉ các cách thức cầu kip, cách oguði annam döng rát hap phone dho danh những giấy từ nhà buôn, luật su, nhà nước ngân hàng v. v.

Vist the th den trang thee aha buon và các cách làm mhững tos phiso gify my edug ode gify to kich của nhà buôn và ngân hàng (Ducuments commercianx), Hat knoe miy day glam.

Có đền chi muốn bối che rành xin rift the throng nghi.

Linh bien chép giấy tờ, đơn trạng bling may vist và in the te, cabledes charges base may Duplicateur, lâm man yê ky.

blan lam of each and buds trans thee left, itm ky twong vi man-



Tên dân quê : Châu ôi ! đau quá, chất phải chết mà thôi ! Một vị quan : Ây là ma qui nó bất mày đó ! Phải chỉ mày uống rượu mát "Bière Larue" thì có đầu phải đầu đến nỗi này !

## RUOU MAT "BIÈRE LARUE"

Có mùi vị - Tin khiết - Mát mẻ và Bồ dường

Ở ĐẦU CÙNG CÓ BÁN

DE COMMERCE (Annexe de l'Academie Dactylographique de France) 18-20, ree Thomson-Dakao-SAIGON Directeur : Tran-manh-Nhan

Khoa Bút-toán- 1. Bác nhất-(1er degre) de day những trò mới đậu bằng Sơ-học ra làm aide comptable.

Bác nhi, 2eme degré) de day những trò đã có bằng cấp Bát toán hác nhứt và học trò 3è me và 4ème a née ra làm comptable va Chel-comptable.

thre đánh máy chữ Có lớp day rieng học trò gái, Giáo-Su

Cie kt on thwong-Mai, tho tù, và chủ Pháp dạy không lấy tiền. Ngoà ra còn khoa day Dessinateurs géomètres, chefs de chantier, chữ Anh và viết tắt.

Boc-sanh thi dan durge Acade mie dactylographique de Fran-Bước dần chúng tôi đã được co phát bằng cấp cũng như ở

Tru ng lanh lam cons việc ad sách của các hàng buôn (Tra

the hos Chon-dung

Rue Martin des Pallières, 17 GEN GA DARAO SAIGON

Sang lập đã hơn 10 nº m. vê hình, son thủy, đủ thức, về thiệt giống. thiết đẹp, giá định phải chẳng.

### GIÁ BÁO THAN-CHUNG

Mởi năm..... 12300 Nửa năm..... 7 00 Ba thaug . . . . . 4 00 Mandata xin nhỏ 63 che

M. NGUYÊN-VÂN-BÂ Quin-ly bao Than-Chang.

### Câu đôi

Cau xuất : Mỗi người một bẻ murri phân ben (ngụ ý bế hình). Vày xin qui độc-giả một câu đối chọi lại (ngụ ý vẻ sơn thủy) cảng mit trong truyện Kiểu ra.

Bà nhuận bắt : 1 tim biob Peinture à l'huile dang gia 60p 00. Gi the che Thai Binh l'wong 47. Colonel Grimand Saissan

THE PARTY OF THE PARTY OF THE



Stra hiệu con chim NESTLE là tốt hơn hết trong thế giới 3

18 Février ..

nhiệm làm sao? Lơi hại làm sao? vừa cho Quán-hiệp và Đặng-Sâm ngắp nghệ rình lúc ta chết mà Suối cá tính, từ thắng Thời thời chứng cơ đã rành rành coi; chừng tưởng đó là cuốn nhựt hưởng phước đoàn viên với nhau chí ông quan, từ người a ra đó rời Gian phu dâm phụ ơi t ký của ta zhưng chẳng qua là ta bở ? Trời ơi t Bao giờ ta quên chỉ kẻ nghèo! Ai ai cũng Hai hàng bảy có nghệ thấy cái uối gọt chúng mà thối, chố trong được cái con mắt ghế góm của con mà ca tụng chúng bay mà kh cười nhạo cay độc của ta hay đó toàn giấy trắng, có quải chỉ ác phụ kia! Mi thấy thần thể ngơi ông tơ bà nguyệt sao khéo không ? Buoc lam ! Một, bai, ba, bon, dam uhông vật này giấn đi eno vui sướng lâm đấy nhi ? Vui năm! Năm bức thơ ra hết rồi! kỹ kẽo những quân hiểu sự nó sướng đến nỗi lộ cả ra dầu Trời ơi! dau đớn làm sao! ài

còn để lại v't tích chi nữa. Nê là của ta nữa? toám Nguyễn-kim, hột sớm mại ta Tay ta mỗi lúc mỗi thấy run, thấy một chữ đồng... bằng xiếng bằng mà an giác.

dài! Hấy giờ mày đồng hỗ quây trả thủ gian phụ dâm phụ cho Chết tới rước ta đi rồi. Ta chúc từng khúc ruột! Ai bóc ra lóc một lần cuối cùng nữa, địa lỗi phục được : Địa lỗi phục mà nỗ lên thời cho hai chúng bay ở lại đặng mà sương ta thế này ! Trời ơi ! Nhưng am am no len, toa lau dai co quai do vật này cùng mất tan tích, ai cùng nhau trăm năm tạc một chữ mà ta đau bao nhiều thời ta lại

vừa đánh tráo được. Lại còn cuốn yêu l Mặt mày, minh mày lại ướt xích nhé l.. Trời ơi, ta sướng làm A, a! Ta muốn vỗ tay mà red

-adita sao ndog nboi De thái i ai chúng hay & lại động -ash lamvay / mà lấy nhau nhe. Danh giá chân l "Lat noi Quan toa day ngài sé làm le thanh Ai zôt .. the não? Timp như kim chich, giao ... Nhưng mà... ta muốn gào 1 .

dau đón của ta lên chững nào thời ta muốn lại muốn gào thết sự toù đó, ... khoái lac của ta lên chùng . nấy! Vorta oil Le-manh-Tuong oi! Hai Còa mấy bức thơ kia nữa. Màu paách bla đen nàv nữa: hỏi này ta bạn yếu quí của ta ơi! Chúng bây khách đi ăn cưới củi dâu! Thời, ta hấy nạy văn lầu lêu, ta mởi ngày một tiêu tụy thời xe giây được một đời rất nên vừa Gian phu dâm p'u lên đoạn đầu lượm được thời lại khỏ lòng mà mày cuối mất! Thời bây giờ Thần ái! chín khúc quận quải, ntư đứt

nhy sẽ tạn nặt ra tro bui, không mà dò ra được mưu sâu kế độc đồng. Ở trầm năm, nghĩn năm, sướng bấy nhiều. Hận đã rửa, hai chúng bây cử đoàn viên mài trú đã sạch, ta còn than thở nỗi ống chích cùng mấy ve thuốc độc. Đô đầu duội cầu chuyện có thố! mài... ở nơi âm cảnh nhệ! U tại gi? Thối chết cũng cam tâm! Nơi në là hai bức thơ của nhà trinh. Ta chỉ còn việc ký tên nữa là bết. chúng thay ở lại cùng nhau tạc chín suối cũng được ngặm cười

chó khể ng phải là mộng tưởng; tri riêng của nó ra đặng mà thị tra án thuố nọ? \*An cho chúng bay, người đao phủ làm à m mở bét cả ra, lạnh tia này » Bổ khác thời, một lát dao, một luôn bất tay ki en ngợi Quân-hiệp họ sẽ chức câu bách niên

viàn sho phù thu đó mà, em có biệt nó thiệt đã mão mựn nó bất và có lễ này tới chưa hiểu. Sao trải bóm phủ thủ do ma, cm cơ, cm cơ bịc du mặc mưu nó bết và có lễ kia, bà Ngô công không bề mô tới không 7 Thời số mạng em đã hết, ta đều mặc mưu nó bết và có lễ kia, bà Ngô công không bề mô tới \*\*en roi, lên doạn đầu đài mà trã nợ tánh mạng bà Ngô-công bày giờ mà lại rồ ràng có với rằng bà? thi cho nó xong i Chết di l Chết dil cũng nguy biểm lầm đó l:

chết dau chất dòn ... ta đầu có đem mi ra mà tạc cũng shưa đã giện tin tường cho hà Mana mau bảo THE mo, do voi seo, chel mbuc 's, chất dan chất đớn ... ta

chết DL lang mi, bao. của ta, mi nghe

Quan chánh đọc t. khản tay ra lau mở L lam bam doe not ran, công! » Chữ ký rô ràng ràn lim. Tang khốn kiếp! Có mặc bệnh thần kinh bắn is

Quân-hiệp nghiêng đầu số gặt rồ.

Ta sướng run lấy bấy cã mà bát! Gian p'au đương run trá lời rằng: «Thưa vàng, no in thật. Mọt khôi dược yếu mà nơi một thầng điện mà thất được yếu mà nơi trong như thiểu như đốt! Chao ôi! người lên! Đức giả có chia cái trong chốn lạo bình, gian phụ một thầng điện mà thất gián guời lên! Đức giả có chia cái trong chốn lạo bình, gian phụ một thầng điện mà thất lợ lới chin suối lên đặng mà cật vấn bối cũng nất thị là con thể là cũng nất thị là cũn ughe khôr is, độc giả thấy không l dàng kình đáng hải hơn bết. Nó n'ững nổi co le bị mặt, không sốt Nó nà tro Në në ro tai ta nghe mat ta thay da khéo dem het thong minh thi may may, có khác chí Bao-Công

họ số chức cấu bách niên làm ở m mở bết cũ ra, lạnh thể này. Kế khác thời, một lạt dạo, mọt lược bắc bống nhiên lại với trắn ra chức cấu bách niên Trở i ơi l Trời ơi l Ghế chưa l Gớm phát sông là song nhưng nó không ngài bống nhiên lại với lầu rời bối thủy abang bay. Chà Trờ cơi l Trời ơi l Ghệ chưa l Gớm phát sáng là song nhưng nó không ngại công nhiều lầu rời bởi thấy muốn giết vội. lại giết ngầm tiết giáng say nghỉ bởi lầu rời bỏi thấy muốn giết vội. lại giết ngầm tiết giáng say nghỉ bởi lầu rời bỏi thấy muốn giết vội. lại giết ngầm tiết giáng say nghỉ bởi lầu rởi bỏi thấy ngấm tiết dùng. rằng : « Cái màn bí mặt kia đã sé tháy diệu đứng. rằng : « Cái màn bí mặt kia đã sé den ngóm từ đầu tới chân! là là ngấm, làm cho kể thủ điều đứng, rằng : « Cái màn bí mặt kia đã sẽ den nave den nave de loi bước rat Quân dao nhực nhã mới nghe. Mà qui kẻ của được gầu hết rồi nhưng còn đều

Quan chánh nghe Quân biệp nói để tôi tấy đã chứng có rỗi sẽ ch

tin mirng cho bà Ngô-công mấy lại không thấy nói chi tới gia i or muon tu tir mai. They Quan-hitp Bang-van-Chiah ca? Hay la Ne w to di, dặng cho bà công không biết rằng có cải (

do that roi cung di vo.

101 tran roi cung di vo.

101 tran roi cung di vo.

102 tran roi cung di vo.

103 tran roi cung di vo.

104 tran roi cung di vo.

105 tran roi cung di vo.

106 tran roi cung di vo.

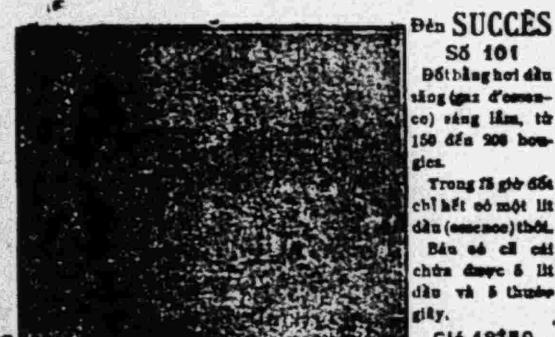
107 tran roi cung di vo.

108 tran roi cung d b mạch boàn sinh cho mình s. Quan-hiệp vưng lời còng quan Chánh lớn xe hơi tới khám lớn. Al

" asy die phoc tal thisy. Ma tal

29, BUONG TONG-BOC-PHUONG

CHOLON



Den SUCCES Số 101 Bốt bằng hơi đầu

Trong 18 gir 664 til tom de 184 fd sãu (essence) thôt iku và 5 thuise

HAY LAM! MÓI LAIII DÍA HÁT MỚI

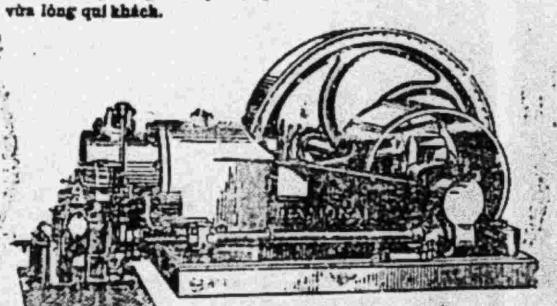
NAM CHÂU

Nghe thiệt là sướng tại !!! Ca hay quá và nhiều bản lạ. BALLY:

INDOCHINE-FILMS & CINÉMAS

106, Benisoard Charner, 106 - SAIGON

Adresse télégraphique " Douglas " Sa'gon." N. 36 Rue Lefebore 'aigon (sau Bing " de l'Indochines N. 215 Quai My'h . Cholon (Binhid ).



Máy nam và động chạy người (Petter và National) chay bằng dan mezout (cân) it han din mô, công có bán ló ita chum triu (chaudières) may hoi (Machine à vapeur).

Có thứ từ 5-10 tấn gao trắng, có cối gạo trắng, lớc bản sắn (không sát gọc, tấm ra phân biệt. Có bán đồ phụ tông tạt Salgon. "I Aln mot qui ong den zem may nam National (moteur Diése)

Atelier de Réparation Mécaniques Nº 1 et 1 bis rue de Verden Salgon, Téléphone Nº 789

o chỗ đề xe hơi cho mướn tháng giá rẻ lầm, xin hỏi mươn mau mau kéo hết chỗ. ó dạy cầm bánh xe hơi cho tới có giấy thị giá rẻ và mau thành nghề lại có dạy sửa máy phụ thêm không tinh tiền, xin viết thơ bối cách thức và giá cả. 6 bán đồ phụ tông xe bơi

Cha nhon hinh bach:

## TIOO HELLIOTE

165, rue Catinat - Place

Kå tir thứ Ràv 8 Février đi

## BAN

G'ay Richelieu don ong fantaisie. .

che box box

Bottive veroie tige fantaisie, forme guc n tige hox calf rouge . . Bottine cuir acajou tige drap . . . . fout box calf acejon . . . . du Théâtre – Téléphon in Chia Nhiri 23 Favr

call acajou, du

AI MUÓN IN ĐỒNÊN LA

So 23 du'o'ng Philippini - Saigon

CHU TOT; DU CACATHU GIÂY

HOI THE NAM

Ran ran ro ro bind ma ra di không kẻ ngày đềm, tới Quảngdà tối rồi.

Vo-văn-Dăng don binh hạ trại lai noi voi Tran-quang-Diệu rằng; . Quản ta di ngày đềm mỗi mệt, nay mới đến, tạ nên cho chúng số egor egbi trong một vài lúc rồi số ra lints cho chung no luc cong phá iban's trì.

Bồng đầu có quân vào sợ hải qui suong báo cho chu tương minh rang:

a Binh c ương-cơ Nguyễn-văn-Thành động giữ chỗ Thạch-lân coi bộ đường đường lầm liệt lầm.

Tran-quang-Dien that kind mà rang: «Thôi rồi còn gi đầu! Nếu bo Nguyễn mà giữ Thạch-tân thì mà cửu Qui-nbơn cho được bảy gio. »

Vô-văn-Dũng đèm ấy chẳng dám động binh chở cho sáng ngày mới sai xét dò tinh thể.

mom với nhau hết, rạng ngày lâm. quyet một còn một mất tranh đầu với quân nhà Nguyễn.

bong nghe trong ring có tiếng nai lại là một con thủ vật còn con. dò dầu xuống mà làm thịt nữa. the len. Tieng by cang phut chang Quan-Nguyên-Anh thừa thế rược đi lại gần chỗ đồn blub, k'ông có theo, vừ s đến trước mặt thành với nhau, nói rằng không lẻ ở như ngờ vực chi hết. Trong đảm quản mới chịu ngung lại. al durong ngày ngữ bồng có dừa giệt tolah thức dậy la căn lên lang: « Con nai! con nai/s

Bon kia dương lúc ha chốp ba nhàng, chọt tỉnh chọt mà n hè tưởng lầm là : quân Đông Nai, năn àng àng với nhau chưa kịp cầm bình khi nhâm đường xa mà chạy vở tạn cã. Cái việc may rũi cũng lạ ký thay l Aingô một chút chuyện như vậy mà có cái ảnh-hưởng rất to bao giờ l Quản Tây-sơn không không tĩnh tri một chút, khiến vậy, bổng có quân lên thưa rằng : Chúa-Thượng rồi. Binh của Thiều-

Vừa mới bước đầu canh ba, chẳng phái là lình trắng, mà giả khủ là khi nây chúng nó cũng

Le van-Thanh les les vong dai thay binh nghịch phủ vày bốn không...... phia dong như kiến cò, thất kinh nói thầm một minh tầng:

« Từ ta sai quân về cầu binh cứu viện tới giờ, có sao mà chẳng thấy tin tức chi vậy? Để đến nay, quân nghịch bao phủ mình, trong dinh không còn lương thực, ta mới liệu sao day ? »

Môi ngày Lê-văn-Thanh cứ ngông trong như thế mãi, trót 3 ngày như

Bình Tây-son đông gần một mẻ cho bàng ngà chẳng còn, quản đội « Thưn ngài tông quân đã loạn. rung, canh than đều mè-màn ngữ lan lạc, dạp giết lần nhau phiếu Com cá thật không còn mòn nào, chố trong thành chủng pó đã làm Té ra người lập đầu công au thịt hết rồi, có một con trâu Đã ba ngày rày, chẳng nó xãm xì vãy mà chịu chết đối, chết khát được. Hoặc đảnh, hoặc không, chủ tướng minh phải liệu sức đi. Bảos

> Quản bảo tới đổ ngô Lê-văn-Thanh mà chẳng dám nói thêm cho bet loi.

- Thối, người bãy vào tư dinh di, ta da bien bet f'nguroi roi. De đó mặc ta lo liệu. Quan trấn thủ nội ngày ấy truyền đời tướng sĩ d:n trước trường dụ rằng :

« Ta đã hết sức ngóng trông tin

hao, thì nên lại hàng :

chế riêng cho máy hát bóng.

Qui Ngài chủ nhà hát Bóng,

Muốn cho có một cái máy đến cho đúng, đặng hát hóng

Mà mua thì phải được như ý, vì ở đây có thứ mày đến,

cho tổ rạng, bên bỉ, không mất công săn sốc nhiều, và đờ tồn

bão cũng quan tư-đồ dường như bị chận đường mà không đến tiếp cứu chẳng ta được.

Cái tinh cầuh trong thành 3 hóm uny thật là thể thẩm lầm, ta bá lễ nào chẳng biết hay sao ? Ngày bóm nay là ngày chốt ta hết sức chờ diroc roi, ta chi con biết có một kố này mà thời: treo cờ trắng thần bành ra rước binh nhà Nguyễn vào thành. Chẳng hay f tướng al liệu dịnh lẽ nào ?

Đảng dang đền rập một tiếng « Xin dau bang tot bon! Xin dau hàng tốt bon! »

DEN HAT

(con nita)



Dối chố ở

Hật đầu hóm nay ông Luậtkhoa cù nhơn Phan-vău-Gia, thôi ở chỗ củ và đã đời nhà về số 128 duong Espagne, ngang nhà báo Than-Chung. Vậy al .muôn thim hoặc gởi thơ từ chi cho ang xin nhỏ do nơi số nhà và during noitren day.

Số 10 Đường Kinh Lấp trước

kho bạc nhà nước

SAIGON

### PHAPHOA NGAN HANG Banque Franco Chinoise

- Hàng bạc công nghệ và Thương Mài.

Từ non đóng đã bết . .

lang Ong quản-đốc của Chánh-phủ Pháp : De Celles Tổng quan ly oug Carrère. Đặt các chi cuộc ở Paris > Loyon - Marseille - Bắc-

CÁC SƠ ĐẠI LÝ Ở ĐỘNG PHÁP Hì iphòng-Hanoi-

Namvian.-Vinh-Dà hàng-Qui-nhơn - LAI CÓ SỞ I ÂM VIEC O HUE và Thanh-Hoa.

Làm đủ các công việc thuộc về Ngân Hàng,

năm lời 3 phân Gởi bạc Đông-Pháp, Gởi theo tiền Langsa lời

Gởi tiền về lấy ra phải có kỷ khắc, xin hỏi hằng bạc thi biết, Chiu lành đôi tiền về chuyện giấy từ buôn bán lại có nhận lành bản a traite a giấy mua mandat giấy thép gởi tiền các nơi đồ thị khic, vào vàn.

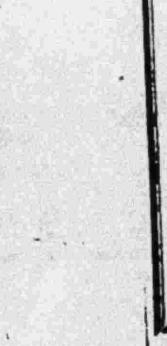
Hãng bạc Pháp-Hoa lại có cho mướn tử sắc thứ thiệt tốt

Thuốc nây ai lại không nghe danh tiếng, bởi hay nên đôn khắp gắo xa.

Ay là thuốc " Thối-Nhiệt Đơn de trị các chứng ngoại cầm, vang minh sốt mấy nhứt đầu cũng là mấy thứ ban, hay chẳng có thuốc nào bì kip. Dùng nó thi bá phát bá trung. Thần-Hiệu Thối-Nhụt Đơn, mỗi ve

Up.10. Pharmacie Sino-Annamite THIEN-HOA- BUCING





20 元本 10 少年的

anh cho that kheo. Real de CHO GIAN, Siglion (Cartinables) thi phải nhớ rằng ilem: ding tinh cay. Noi day co nhiền thợ thiện nghệ làm bình không nơi nho sá th. Về sơn trấy, thêm bớt lùy ý thích của qui khách.

## MAY ONG BAN BO GIA VỊ VÀ BÀN HÁNG



Why ong se duge lot nhieu va as lem wut long những bạn hàng của các ông, thi nên đem rượu mua tại bang ESPERIQUETTE.

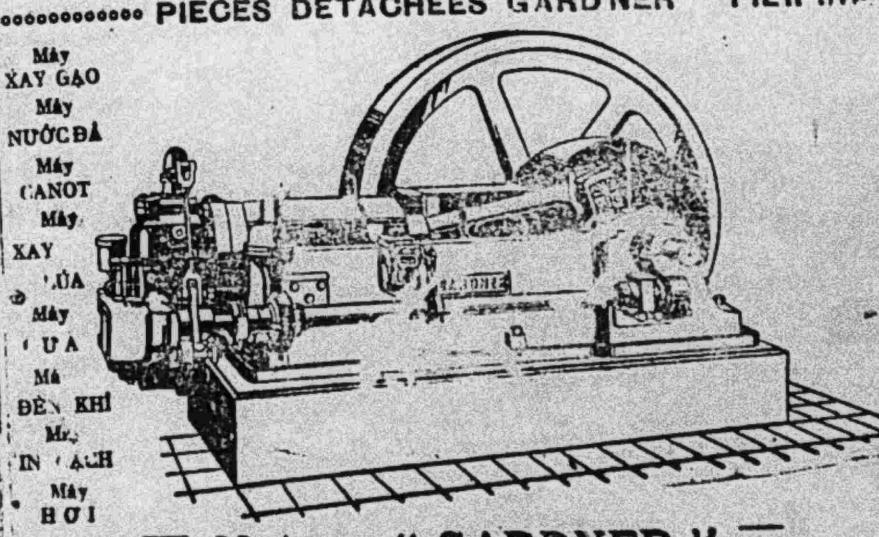
Rugu này nhữt là cha người Lang-Si ché ra. Những người Lang-Sa hảo và biet dung ruou agon, thi ong ruou eda bang and ESPERIQUELLE

PURE STATE OF THE PARTY OF THE

J.E. PE. JUETTE VIN LIQUEUR! IPIRITUEUX 155 RUE D'EMAGNE JAIGON 1-3 5, Boulevard Gallieni - SAIGON

Giá bán rất rẻ, coi thứ khỏi trả tiến. Hảy nhớ xin mục-luc.

- GLACIÈRES - SCIERIES - IIUILERIES . ...... INSTALLATIONS RIZERIES REMISE EN ÉTAT DE TOUTES MACHINES .... OOOOO BRIQUETERIES 



Moteur

DIESEL HORIZONTAL LE MEILLEU!

OF "eries" FILIPINA" Les Meineures

LIGHSU' TIEU-THUYET

Vai d'en viên, vợ chẳng nên nghĩa Hông lữa binh, thần tữ hết lỏng chúng ta còn mong mỗi chỉ đầu

Nghia, ở tại vùng Chung-Xà trời

50.000.000 quan 50,000 000 quan 30.000 000 quan

Von cu Banque Industrielle de Chine. . . . Số tiền dự trữ . Ông Griolet, chánh chủ bàn-trị sự của hàng bạc Paris và Hòa-

kinh - Thượng-hải - Thiên. Tân - Hương-cảng.

Gổi tiền theo kiểu « thân xuất tự tiện Compte courant » mỗi

2 phản rưới. Gởi tiền theo tiền cần-kiệm, xin do hàng bạc sẽ định tiền

thiệt chấn-chấn.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

Như qui khách muốn chup Cách nào bòn hiệu làm cũng đặng. 🦔

BAN GOP

Xiniza . - Co một minh hồng : La Rizerie Mederne lam Bai-Ly Boc quyen ban may Deutz ma thoi. Trong 10 tháng



di ban trên 60 chi máy Deutz dáng và nằm, diễn đặng ngợi khen. Lam Dal 19 docguyen bán máy xay lúa và mày Moteurs Diesel)

của Đức Quấc hiệu Otto Deutz pakoerber et Naumann. Có thứ 5-7 tấn gạo trắng. (25 gia lúa cho tới 30) xay trong một giờ; rất phân biệt. Bảo kiết gạo xay ra không nát, có cối gáo trắng, lớc bảng gắn xây gió đối bù đi. v

van . . . . . in như nhà máy lớn vậy. May pompe nuốc vô ruộng. O Cối chả số 1 và đờ phu tông. Máy và cối có sắng. The the zin got she compradore : Vueng-van-Thêm